

# PRÄSTHOLM

Design Ola Wihlborg

---



Design and Quality  
IKEA of Sweden

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| <b>ENGLISH</b>    | <b>4</b>  |
| <b>DEUTSCH</b>    | <b>7</b>  |
| <b>FRANÇAIS</b>   | <b>10</b> |
| <b>NEDERLANDS</b> | <b>13</b> |
| <b>DANSK</b>      | <b>16</b> |
| <b>ÍSLENSKA</b>   | <b>19</b> |
| <b>NORSK</b>      | <b>22</b> |
| <b>SUOMI</b>      | <b>25</b> |
| <b>SVENSKA</b>    | <b>28</b> |
| <b>ČESKY</b>      | <b>31</b> |
| <b>ESPAÑOL</b>    | <b>34</b> |
| <b>ITALIANO</b>   | <b>37</b> |
| <b>MAGYAR</b>     | <b>40</b> |
| <b>POLSKI</b>     | <b>43</b> |
| <b>EESTI</b>      | <b>46</b> |
| <b>LATVIEŠU</b>   | <b>49</b> |
| <b>LIETUVIŲ</b>   | <b>52</b> |
| <b>PORTUGUES</b>  | <b>55</b> |
| <b>ROMÂNA</b>     | <b>58</b> |
| <b>SLOVENSKY</b>  | <b>61</b> |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| <b>БЪЛГАРСКИ</b>        | <b>64</b>  |
| <b>HRVATSKI</b>         | <b>67</b>  |
| <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>         | <b>70</b>  |
| <b>РУССКИЙ</b>          | <b>74</b>  |
| <b>УКРАЇНСЬКА</b>       | <b>77</b>  |
| <b>SRPSKI</b>           | <b>80</b>  |
| <b>SLOVENŠČINA</b>      | <b>83</b>  |
| <b>TÜRKÇE</b>           | <b>86</b>  |
| <b>中文</b>               | <b>89</b>  |
| <b>繁中</b>               | <b>91</b>  |
| <b>한국어</b>              | <b>93</b>  |
| <b>日本語</b>              | <b>95</b>  |
| <b>BAHASA INDONESIA</b> | <b>98</b>  |
| <b>BAHASA MALAYSIA</b>  | <b>101</b> |
| <b>عربي</b>             | <b>104</b> |
| <b>ไทย</b>              | <b>106</b> |

# IMPORTANT: READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE

## **Treat with oil or glazing paint**

If the furniture is made of untreated wood, we recommend you to give it some kind of surface treatment, e.g. glazing paint or oil, before placing it outdoors. Otherwise there is a risk that the unprotected wood will get stained.

Furniture in oil-treated wood should be treated with oil directly after the purchase and then at regular intervals, at least once a year.

## **CLEANING**

Wipe clean with a soft cloth dampened in water and a mild soapy solution. Wipe dry with a clean and dry cloth.

## **MAINTENANCE**

You can easily refresh your wooden outdoor furniture and make it more durable by re-staining it on a regular basis, for example once a year. You may need to re-stain the furniture more frequently, depending on the climate you live in and the furniture's

exposure to sun and rain. Re-staining prevents the surface from drying out and cracking and moisture from penetrating into the wood. For furniture that stands in the open air, a good indication that you need to re-stain is if raindrops are absorbed directly into the wood and no longer form small beads on the surface.

### **How to re-stain:**

Choose a place in the shade for cleaning, re-staining and leaving the furniture to dry. Avoid direct sunlight.

1. Wipe clean with a soft cloth dampened in water and a mild soapy solution, if necessary. Wipe dry with a clean and dry cloth.

Use a soft brush to remove tougher stains. If necessary, sand the surface with fine grade sandpaper. Be sure to sand it in the direction of the grain. Do not use steel wool or a brush with metal bristles – pieces of metal may become embedded in the wood and rust. If wood fibres rise after cleaning, sand the surface with fine grade sandpaper.

2. Shake the bottle well and apply a thin, even coat of stain to the furniture using a brush or sponge. Apply on the entire surface at once and in the direction of the grain.
3. Water-based stain dries quickly so be sure to wipe off any excess with a dry cloth directly after application.

Wash brushes and your hands with soap and water.

**Storing:**

Before storing away your furniture for the season, clean it well and let it dry thoroughly. If possible, store your outdoor furniture in a cool and dry place indoors. If stored outside, put the furniture under a roof if possible and cover it with a protective cover. If the furniture is left exposed to rain or snow, make sure to protect it with a waterproof cover and if possible tilt the furniture to make it easier for any water to drain away. After a rain or snowfall, wipe off excess water or snow – especially from flat surfaces. Allow air to ventilate, to avoid moisture and mould.

**NOTE!**

To increase the stability of your furniture, re-tighten the screws at least once per season.

# **WICHTIG: BITTE SORG- FÄLTIG DURCHLESEN UND FÜR SPÄ- TER AUFBE- WAHREN.**

## **Ölen oder lasieren**

Um unbehandelte Holzmöbel vor Feuchtigkeit und Flecken zu schützen empfiehlt sich eine Oberflächenbehandlung mit Lasur oder Öl, bevor man sie ins Freie stellt.

Ölbehandelte Holzmöbel sollten direkt nach dem Erwerb und danach in regelmäßigen Abständen - mindestens einmal pro Jahr - geölt werden.

## **REINIGUNG**

Mit einem feuchten Tuch und milder Seifenlösung säubern. Mit einem weichen, sauberen Tuch trocken nachwischen.

## **UNTERHALT**

Regelmäßiges Behandeln mit Holzlasur – z. B. einmal jährlich – frischt Sommermöbel aus Holz auf und erhöht ihre Haltbarkeit. Wie oft nachlasiert werden muss, hängt von

den Klimabedingungen ab und davon, wie sehr das Möbel Sonne und Regen ausgesetzt ist. Nachbehandlung mit Holzlasur schützt die Oberfläche vor dem Austrocknen, verhindert das Eindringen von Feuchtigkeit ins Holz und vermindert die Bildung von Trockenrissen. Bei Möbeln, die ungeschützt draußen stehen, ist es ein sicheres Zeichen für erforderliche Nachlasur, wenn Regen aufgesaugt wird, statt Tropfen auf der Oberfläche zu bilden.

### **Nachbehandlung:**

Zum Reinigen, Lackieren und Trocknen einen schattigen Platz wählen. Direkte Sonnenbestrahlung vermeiden.

1. Wenn nötig, das Möbelstück mit einem feuchten Tuch und milder Seifenlösung säubern. Mit einem weichen, sauberen Tuch trocken nachwischen.

Hartnäckigere Flecken mit einer weichen Bürste entfernen. Bei Bedarf die Oberfläche in Faserrichtung mit feinem Sandpapier anschleifen. Keine Stahlwolle oder Metallbürste verwenden - Metallpartikel könnten im Holz haften bleiben und rosten. Wenn sich die Holzfasern nach dem Reinigen aufgerichtet haben, sollten sie mit feinem Schleifpapier angeschliffen werden.

2. Die Flasche gut schütteln und die Lasur auf der gesamten Fläche zügig und gleichmäßig in Faserrichtung mit Pinsel oder Schwamm als dünnen Film auftragen.



3. Lasur auf Wasserbasis trocknet schnell. Daher alle überflüssige Lasur unbedingt direkt nach dem Auftragen mit einem trockenen Tuch wegwischen.

Pinsel und Hände mit Wasser und Seife reinigen.

### **Lagerung:**

Das Möbelstück sorgfältig säubern und trocknen, bevor es nach der Sommersaison eingelagert wird. Sommermöbel möglichst kühl und trocken drinnen lagern. Bei Lagerung im Freien möglichst unter einem Dach und mit einem Schutzüberzug versehen verstauen. Möbel, die ungeschützt vor Regen oder Schnee gelagert werden, sorgfältig mit einer Wasser abweisenden Hülle schützen und möglichst schrägstellen, damit Wasser besser abläuft. Nach Regen oder Schneefall das Möbel abtrocknen - besonders die ebenen Flächen. Zur Vorbeugung von Feuchtigkeit und Schimmelbildung für Luftzirkulation sorgen.

### **BITTE BEACHTEN!**

Zur Beibehaltung der Stabilität des Möbelstücks sollten alle Schrauben mind. einmal pro Saison nachgezogen werden.

# IMPORTANT : LIRE ATTEN- TIVEMENT ET CONSER- VER POUR UNE CONSUL- TATION ULTERIEURE

## **Huiler ou lasurer**

Si vous avez acheté des meubles d'extérieur en bois non traité, nous vous conseillons d'appliquer un traitement de surface adapté, peinture ou huile, avant de sortir les meubles. Le cas échéant le bois risque de se tacher.

Nous vous conseillons de traiter les meubles huilés juste après l'achat, puis régulièrement, au moins une fois par an.

## **NETTOYAGE**

Essuyer avec un chiffon doux humide et une solution savonneuse puis sécher avec un chiffon propre et sec.

## **ENTRETIEN**

Vous pouvez facilement rafraîchir vos meubles d'extérieur en bois et les faire

durer plus longtemps en les traitant régulièrement, une fois par an par exemple. Suivant le climat de votre lieu d'habitation et l'exposition des meubles au soleil et à la pluie, il faudra renouveler le traitement plus ou moins souvent. Le traitement empêche le bois de sécher et de se fendre en surface et empêche l'humidité d'y pénétrer. Pour les meubles extérieurs qui ne sont pas abrités, renouvelez le traitement si l'eau est absorbée immédiatement par le bois et ne forment pas des gouttes en surface.

### **Appliquer une nouvelle couche de teinture :**

Choisissez un endroit à l'ombre pour nettoyer, appliquer une nouvelle couche de teinture et faire sécher les meubles. Évitez de les exposer directement au soleil.

1. Passez un chiffon doux, imprégné d'eau savonneuse si nécessaire. Essuyez avec un chiffon propre et sec.

Utilisez une brosse souple pour frotter les taches les plus tenaces. Si nécessaire, passez la surface au papier de verre fin. Veillez à frotter dans le sens du grain. N'utilisez pas de tampon métallique ou de brosse avec des poils métalliques - des particules de métal risquent de pénétrer dans le bois et de rouiller. Si des fibres de bois se soulèvent après le nettoyage, passez la surface au papier de verre fin.

2. Agitez vigoureusement le récipient et appliquez une fine couche uniforme de teinture sur la surface du meuble à l'aide d'un pinceau ou d'une éponge. Traitez

toute la surface en une seule application dans le sens du grain du bois.

3. Les taches de teinture à base d'eau sèchent vite. Veillez à essuyer rapidement tout excédent de teinture à l'aide d'un chiffon sec immédiatement après l'application.

Nettoyez les pinceaux et vos mains à l'eau et au savon.

### **Rangement :**

Avant de ranger les meubles pour l'hiver, il faut bien les nettoyer et les sécher. Dans la mesure du possible, ranger les meubles à l'intérieur, dans un endroit sec et frais. Si les meubles restent à l'extérieur, il faut si possible les abriter sous un toit et les couvrir. Sinon il faut les protéger de la pluie et de la neige à l'aide d'une bâche imperméable après les avoir inclinés pour éviter la stagnation de l'eau. Essuyer les meubles après la pluie ou une chute de neige, surtout les surfaces planes. Veiller à la bonne circulation de l'air pour éviter l'humidité et les moisissures.

### **REMARQUE !**

Pour assurer la stabilité des meubles, resserrer les vis au moins une fois par saison.

# **BELANGRIJK! ZORGVULDIG BEWAREN VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK**

## **Afwerken met olie of lazuur**

Wanneer je onbehandelde houten meubels hebt gekocht, adviseren we je ze een bepaald soort afwerking te geven, b.v. te behandelen met lazuur of olie, voordat je ze buiten zet. Anders krijgt het onbeschermd hout vlekken.

Meubels van geoliede houtsoorten moeten direct na aankoop worden behandeld met olie. Behandel ze daarna met regelmatige tussenpozen, ten minste eenmaal per jaar.

## **REINIGEN**

Afnemen met een vochtig doekje met water en een milde zeepoplossing. Afdrogen met een schone, droge doek.

## **ONDERHOUD**

Je kan je houten tuinmeubels eenvoudig opfrissen en zorgen dat ze langer meegaan door ze regelmatig na te behandelen met houtlazuur, bv. eenmaal per jaar. Het kan nodig zijn de meubels vaker te

behandelen afhankelijk van het klimaat waarin je woont en in hoeverre de meubels worden blootgesteld aan zon en regen. Nabehandeling met houtlazuur voorkomt dat het oppervlak uitdroogt en barst, en dat er vocht in het hout kan dringen. Voor meubels die onbeschermd staan, is het een goede indicatie dat ze opnieuw behandeld moeten worden wanneer regendruppels direct door het hout worden opgenomen in plaats van dat ze druppeltjes op het oppervlak vormen.

### **Opnieuw behandelen:**

Kies een plek in de schaduw voor het schoonmaken, opnieuw behandelen en laten drogen van het meubel. Vermijd direct zonlicht.

1. Maak het meubel schoon met een zachte doek met water en eventueel een milde zeepoplossing, en droog het af met een schone en droge doek.

Gebruik een zachte borstel voor het verwijderen van lastig te verwijderen vlekken. Indien nodig het oppervlak schuren met fijn schuurpapier. Schuur in de richting van de adering. Gebruik geen staalwol of een staalborstel – delen van het metaal kunnen in het hout blijven steken en gaan roesten. Als de houtvezels na het schoonmaken omhoog komen het oppervlak schuren met fijn schuurpapier.

2. Schud de fles goed en breng een dunne, gelijkmatige laag lazuur aan op het meubel met een kwast of spons. Behandel het hele oppervlak gelijktijdig en in de richting van de adering.

3. Lazuur op waterbasis droogt snel, dus zorg dat je alle overtollige lazuur meteen met een droge doek weghaalt.

Maak kwasten en je handen schoon met water en zeep.

### **Waarschuwing vooraf:**

Maak het meubel na afloop van het seizoen zorgvuldig schoon en laat het goed drogen. Bewaar het meubel indien mogelijk op een droge en koele plaats binnenshuis. Als je het meubel buitenshuis moet opslaan, plaats het dan indien mogelijk onder een dak en dek het af met een beschermende hoes. Als het meubel wordt blootgesteld aan regen of sneeuw, dek het dan zorgvuldig af met een waterafstotende hoes en zet het schuin, zodat het water er makkelijker af kan lopen. Droog na een regen- of sneeuwbuï het water/de sneeuw weg, vooral van vlakke gedeeltes. Zorg dat de lucht kan circuleren om vocht en schimmel te voorkomen.

### **N.B.!**

Draai voor de stevigheid de schroeven in dit meubel minstens eenmaal per seizoen aan.

# VIGTIGT! LÆS OMHYG- GELIGT, OG GEM TIL SENE- RE BRUG.

## **Behandl med olie eller lakmaling**

Hvis møblerne er lavet af ubehandlet træ, anbefaler vi, at du giver dem en overfladebehandling, f.eks. lakmaling eller olie, før de placeres udendørs. Ellers risikerer det ubeskyttede træ at blive plettet.

Møbler i oliebehandlet træ skal behandles med olie øjeblikkeligt efter indkøbet og med jævnlige mellemrum, mindst en gang om året.

## **RENGØRING**

Tør møblerne af med en blød, fugtig klud, eventuelt tilsat et mildt rengøringsmiddel. Tør efter med en ren, tør klud.

## **VEDLIGEHOLDELSE**

Du kan nemt friske dine havemøbler af træ op og gøre dem mere holdbare ved at behandle dem med bejdse med jævne mellemrum, f.eks. 1 gang om året. Måske er det nødvendigt behandle møblerne oftere, afhængigt af klimaet, hvor du bor, og af om møblerne bliver udsat for sol og regn. Når du efterbehandler overfladen med



bejdse, forhindrer du, at møblerne tørrer ud og revner, og fugt kan ikke trænge ind i træet. For møbler, der står udendørs, er det et godt tegn, at de skal behandles med bejdse, hvis regndråber absorberes direkte i træet og ikke længere danner små perler på overfladen.

### **Sådan gentager du behandlingen med bejdse:**

Vælg en plads i skyggen, når du rengør, bejdser og tørrer møblerne. Undgå direkte sollys.

1. Tørres evt. af med en fugtig klud tilsat et mildt rengøringsmiddel. Tør efter med en ren, tør klud.

Brug en blød børste til at fjerne vanskelige pletter. Slib evt. overfladen med fint sandpapir. Sørg for at slibe i årernes retning. Brug ikke ståluld eller en stålbørste, da små metalstykker kan trænge ind i træet og ruste. Hvis træfibrene rejser sig efter rengøring, skal du slibe træet med fint sandpapir.

2. Ryst flasken godt, og påfør et tyndt, ensartet lag bejdse på møblerne med en pensel eller svamp. Gi' hele overfladen bejdse på én gang i årernes retning.
3. Vandbaseret bejdse tørrer hurtigt, så sørg for at tørre overskydende bejdse af med en tør klud straks efter påføringen.

Vask pensler og dine hænder med vand og sæbe.

**Opbevaring:**

Før du sætter møblerne væk for vinteren, skal du gøre dem grundigt rene og lade dem tørre godt. Opbevar så vidt muligt dine havemøbler et tørt og køligt sted indendørs. Hvis du opbevarer dem udendørs, skal du så vidt muligt sætte dem under et tag og dække dem til med et beskyttende betræk. Hvis møblerne står ubeskyttet mod regn og sne, skal du sørge for at beskytte dem med et vandafvisende betræk og stille dem på skrå, så eventuelt vand kan løbe af. Når det har regnet eller sneet, skal du fjerne vand eller sne - især fra vandrette overflader. Sørg for god luftcirkulation, så møblerne ikke bliver fugtige og jordslåede.

**BEMÆRK!**

For at bevare møblernes stabilitet skal du efterspænde skruerne mindst 1 gang i løbet af sæsonen.

# MIKILVÆGT: LESIÐ VANDLEGA OG GEYMIÐ

## **Meðhöndlið með olíu eða gljálakki**

Ef þú húsgögnin eru úr ómeðhöndluðum við mælum við með því að þú meðhöndlir yfirborðið, t.d. með gljálakki eða olíu áður en þú ferð með þau út. Það koma auðveldlega blettir á ómeðhöndlaðan við.

Við mælum með því að öll nýkeypt húsgögn úr olíubornum viði séu meðhöndluð strax og síðan með reglulegu millibili.

## **ÞRIF**

Strjúkið af með mjúkum, rökum klút og mildum sápulög. Þurrkið með hreinum og þurrum klút.

## **VIÐHALD**

Þú getur auðveldlega frískað upp á viðarhúsgögnin þín og gert þau endingarbetri með því að bæsa reglulega, til dæmis einu sinni á ári. Þú gætir þurft að bæsa húsgögnin oftár, en það fer eftir veðurfari þar sem þú býrð og hversu mikla sól og rigningu húsgögnin þurfa að þola. Að bæsa aftur kemur í veg fyrir að yfirborðið þorni og bresti og að raki smjúgi inn í viðinn. Ef regndropar smjúga beint inn í viðinn og perlast ekki á yfirborðinu, þá er kominn tími til að bæsa aftur, ef þetta er húsgagn sem stendur mikið úti.

**Svona berðu viðarvörina á:**

Veldu skuggsælan stað til að þrifa, bera á og þurrka húsgögnin. Forðist beint sólarljós.

1. Þrífðu húsgögnin með mjúkri tusku, vatni og mildri sápu, ef þörf krefur. Þurrkaðu með hreinni og þurri tusku.

Notaðu mjúkan bursta til að fjarlægja erfiða bletti. Ef þörf krefur, má líka þússa yfirborðið með fínnum sandpappír. Gættu þess að strjúka í sömu átt og æðarnar í viðnum liggja. Ekki nota stálull eða stálbursta – málmflísar geta orðið eftir í viðnum og ryðgað. Ef viðartrefjar standa upp úr viðnum eftir þriffin þarf að þússa yfirborðið með fínnum sandpappír.

2. Hristu flöskuna vel og berðu á þunnt, jafnt lag af viðarvörn með pensli eða svampi. Berðu á allt yfirborðið í einu og alltaf í sömu átt og æðarnar í viðnum liggja.
3. Vatnsviðarvörn þornar hratt svo nauðsynlegt er að þurrka umframmagn af strax eftir að hún er borin á, með þurri tusku.

Þvoðu pensla og hendur með sápu og vatni.

**Geymsla:**

Áður en húsgögnin eru sett í geymslu fyrir veturinn ætti að þrifa þau og láta þau þorna vel. Ef mögulegt er, ætti að geyma húsgögnin á svölum og þurrum stað innandyra. Ef húsgögnin eru geymd utandyra ætti að hafa þau undir þaki ef mögulegt er og breiða yfir þau. Ef húsgögnin standa þar sem rignir eða snjóar ætti að breiða yfir þau og halla þeim svo renni af

þeim. Eftir að rignt hefur eða snjóað þarf að strjúka bleytu af húsgögnunum - sérstaklega af láréttum flötum. Gættu þess að loft geti leikið um húsgögnin svo forðast megi raka og myglu.

### **ATHUGIÐ!**

Til að auka stöðugleika húsgagnanna ætti að herða skrúfurnar reglulega.

# VIKTIG: LES IN- STRUKSJO- NENE NØYE OG BEHOLD DEM FOR FREMTIDIG BRUK.

## **Behandle med olje eller lasur**

Om du har kjøpt ubehandlede tremøbler anbefaler vi at du gir dem en form for overflatebehandling, f.eks. lasur eller olje, før du plasserer dem utendørs. Ellers får det ubeskyttede treet flekker.

Møbler av oljede treslag bør settes inn med olje rett etter innkjøpet og deretter med jevne mellomrom, minst en gang i året.

## **VEDLIKEHOLD**

Rengjør med en klut fuktet i mildt såpevann. Tørk av med en ren og tørr klut.

## **MAINTENANCE**

Du kan enkelt friske opp hagemøblene i tre og gjøre dem mer slitesterke ved å beise dem regelmessig, for eksempel en gang i året. Det kan være at du trenger å beise

dem oftere, avhengig av klimaet der du bor og hvor mye møblene eksponeres for sol og regn. Når du beiser møblene forhindrer du at treet tørker ut og sprekker, og at fukt trekker inn i treet. For møbler som står ute i friluft er det et tegn på at de må beises når regndråper trekker inn i treet og ikke lenger blir liggende som små dråper på overflata.

### **Slik beiser du:**

Sett møblene på et skyggefullt sted når du skal rengjøre, beise og la beisen tørke. Unngå direkte sollys.

1. Rengjør først med mildt såpevann. Ettetørk med en ren, tørr klut.

På vanskelige flekker kan du bruke en børste. Puss overflata med fint sandpapir om nødvendig, alltid med treretningen. Ikke bruk stålull eller en stålbørste, siden metallbiter kan feste seg til treet og etter hvert ruste. Dersom noen trefiber reiser seg etter rengjøring, puss overflata med et fint sandpapir.

2. Rist flaska godt og bruk en svamp eller pensel for å påføre møbelet et tynt, jevnt lag med beis. Beis hele overflata på en gang, med treretningen.
3. Vannbasert beis tørker fort, så sørg for å tørke vekk overflødig beis med en tørr klut rett etter påføring.

Vask pensler og hendene dine med såpe og vann.

### **Oppbevaring:**

Før du setter bort møblene for oppbevaring, rengjør dem godt og la dem tørke ordentlig.

Oppbevar produktene innendørs, på et tørt og svalt sted, hvis mulig. Dersom de oppbevares utendørs, sett dem under tak om mulig og dekk dem med et vanntett trekk. Dersom møblene står ubeskyttet mot regn og snø, still dem litt på skrått slik at vann lettere kan renne av og dekk dem til med et vanntett trekk. Etter regnvær eller snø, tørk av vann eller snø, særlig fra flate overflater. Sørg for god luftsirkulasjon for å unngå fukt og mugg.

**MERK!**

For å holde møblene stabile, etterstram skruene minst én gang per sommersesong.



# TÄRKEÄÄ: LUE HUOLEL- LISESTI JA SÄILYÄ VAS- TAISUUDEN VARALLE

## **Öljyä tai vahaa**

Ennen kuin sijoitat käsittelemättömästä puusta valmistetut kalusteet ulos, suosittelemme, että käsittelet ne esimerkiksi vahalla tai öljyllä. Muuten suojaamattomaan puuhun voi tulla läikkiä.

Öljytystä puusta valmistetut kalusteet on öljyttävä ennen käyttöönottoa ja sen jälkeen säännöllisesti vähintään kerran vuodessa.

## **PUHDISTUS**

Puhdista pyyhkimällä mietoon puhdistusainevedeen kostutetulla liinalla. Kuivaa kuivalla ja puhtaalla liinalla.

## **HUOLTO**

Säännöllinen kuultomaalaus esimerkiksi kerran vuodessa on helppo tapa pidentää puisten ulkokalusteiden kestävyyttä ja käyttöikä. Sopiva käsittelyväli saattaa olla tiheämpikin; siihen vaikuttavat ilmasto ja se, kuinka paljon kaluste altistuu kastumiselle ja auringolle. Kuultomaalaus estää puun pintaa

kuivumasta ja halkeilemasta ja kosteutta imeytymästä puuhun. Ulkona pidettävä kaluste on syytä uudelleenkäsitellä, kun vesipisarat eivät enää jää sen pinnalle vaan imeytyvät suoraan puuhun.

### **Uudelleenkäsitely:**

Puhdista, kuultomaalaa ja kuivata kaluste varjoisassa paikassa, ei suorassa auringonvalossa.

1. Pyyhi kaluste kostealla liinalla. Tarvittaessa voit käyttää mieto saippualliuosta. Kuivaa kuivalla liinalla.

Jos tahrat eivät irtoa pyyhkimällä, voit käyttää pehmeää harjaa. Tarvittaessa voit myös hioa kalusteen pintaa hienolla hiekkapaperilla. Hio aina puun syiden suuntaisesti. Älä käytä teräsvillaa tai harjaa, jossa on metalliset piikit, sillä niistä voi tarttua puuhun metallinpaloja, jotka ruostuvat. Jos puun pinta tuntuu puhdistuksen jälkeen karhealta tai tikkuiselta, hio sitä kevyesti hienolla hiekkapaperilla.

2. Ravista pulloa hyvin ja levitä ohut kerros ainetta kalusteen pinnalle pensselillä tai sienellä. Käsittele koko kaluste kerralla ja levitä ainetta puun syiden suuntaisesti.
3. Vesiohenteinen kuultomaali kuivuu nopeasti, joten pyyhi ylimääräinen kuultomaali pois kuivalla liinalla heti käsittelyn jälkeen.

Pese kätesi ja pensselit vedellä ja saippualla.

**Säilytys:**

Ennen kuin kalusteet laitetaan talvisäilöön, ne on puhdistettava ja kuivatettava huolellisesti. Ulkokalusteet on suositeltavaa säilyttää kuivassa ja viileässä sisätilassa. Jos niitä säilytetään ulkona, ne on suositeltavaa viedä katokseen ja suojata suojapeitteellä. Jos kalusteita ei ole mahdollista säilyttää katoksen alla, ne kannattaa suojata vedenkestävällä suojapeitteellä ja ne kannattaa asettaa mahdollisuuksien mukaan kallelleen, jotta vesi ja lumi pääsevät valumaan pois pinnoilta. Sateen ja lumisateen jälkeen kalusteet (varsinkin niiden vaakasuorat pinnat) kannattaa kuivata. Ilman on päästävä kiertämään peitteen alla kostumisen ja homehtumisen välttämiseksi.

**HUOM!**

Kalusteen vakauden varmistamiseksi ruuvit on hyvä kiristää vähintään kerran käyttökauden aikana.

# VIKTIGT: LÄS NOGA OCH BEHÅLL FÖR FRAMTIDA BRUK

## **Olja eller lasera**

Om du köpt obehandlade trämöbler rekommenderar vi att du ger dem någon typ av ytbehandling, t.ex. lasyr eller olja, innan du placerar dem utomhus. Annars får det oskyddade träet fläckar.

Möbler av oljade träslag bör oljas in direkt efter inköp och därefter med jämna mellanrum, minst en gång om året.

## **RENGÖRING**

Torka rent med en mjuk trasa fuktad med vatten och en mild tvållösning. Torka torrt med en ren och torr trasa.

## **UNDERHÅLL**

Du kan enkelt fräscha upp dina utomhusmöbler i trä och göra dem mer hållbara genom att återbehandla dem med trälasyr med jämna mellanrum, till exempel en gång om året. Du kan behöva återbehandla möblerna oftare beroende på klimatet du bor i och hur exponerade de är för sol och regn. Återbehandling med trälasyr hindrar ytan från att torka och spricka och fukt från att tränga ner i träet.

För möbler som står oskyddade är en bra indikation på att de behöver återbehandlas att regndroppar absorberas direkt av träet istället för att bilda små droppar på ytan.

### **Hur du ska återbehandla:**

Välj en plats i skugga för att rengöra, återbehandla och låta möbeln torka. Undvik direkt solljus.

1. Torka rent med en mjuk trasa fuktad med vatten och en mild tvållösning, vid behov. Torka torrt med en ren och torr trasa.

Använd en mjuk borste för att ta bort tuffare fläckar. Om det behövs, sandpappra ytan med ett fint sandpapper. Sandpappra i ådringsriktningen. Använd inte stålull eller en borste med metallborst – delar av metallen kan fastna i träet och rosta. Om träfiber reser sig efter rengöringen, sandpappra ytan med ett fint sandpapper.

2. Skaka flaskan noga och applicera ett tunt, jämt lager med lasyr på möbeln med en pensel eller svamp. Applicera på hela ytan samtidigt och i ådringsriktningen.
3. Vattenbaserad lasyr torkar snabbt, så var noga med att torka bort all kvarvarande lasyr med en torr trasa direkt efter appliceringen.

Tvätta penslar och dina händer med tvål och vatten.

**Förvaring:**

Innan du ställer undan din möbel för säsongen rengör den noga och låt den torka ordentligt. Förvara din utomhusmöbel på en sval och torr plats inomhus, om möjligt. Om du förvarar den utomhus, placera den om möjligt under ett tak och täck den med ett skyddande överdrag. Om möbeln lämnas utsatt för regn eller snö, var noga med att skydda den med ett vattentätt överdrag och om möjligt luta möbeln för att göra det enklare för vatten att rinna undan. Efter regn eller snöfall torka bort vatten eller snö – särskilt från plana ytor. Se till att luft kan cirkulera för att undvika fukt och mögel.

**OBS!**

För att bibehålla stabiliteten i din möbel, efterdra skruvarna minst en gång per säsong.

# DŮLEŽITÉ: PEČLIVĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE NA POZDĚJŠÍ POUŽITÍ

## **Ošetření olejem nebo glazurou**

Doporučujeme vám, abyste povrch nábytku z neupraveného dřeva před umístěním ven ošetřili, např. glazurou nebo olejem. Jinak hrozí, že na neupraveném dřevu vzniknou skvrny.

Dřevěný nábytek by se měl naolejovat hned po zakoupení a potom v pravidelných intervalech nejméně jednou ročně

## **ČIŠTĚNÍ**

Otřete navlhčeným hadříkem a jemným mýdlovým roztokem. Otřete čistým hadříkem do sucha.

## **ÚDRŽBA**

Váš venkovní nábytek snadno oživíte a zajistíte jeho větší odolnost pravidelným ošetřováním mořidlem, například jednou za rok. V závislosti na klimatických podmínkách a vystavení nábytku slunci a dešti bude možná potřeba častější pravidelná údržba. Ošetření mořidlem zabraňuje povrchu ve

vysychání, praskání a v pronikání vlhkosti do dřeva. Že je venkovní nábytek potřeba ošetřit mořidlem poznáte tak, že se kapky deště rovnou vsakují do dřeva a nezůstávají jako ležet na povrchu.

### **Jak znovu namořit:**

Na čištění, moření a sušení vyberte místo ve stínu. Vyhněte se přímému slunečnímu záření.

1. Utřete dočista měkkou látkou navlhčenou ve vodě, v případě potřeby i v jemném mýdlovém roztoku. Utřete dosucha čistým hadříkem.

Na odstranění odolnějších skvrn použijte měkký kartáček. Pokud je to potřeba, zbruste povrch jemným brusným papírem. Ujistěte se, že brousíte ve směru vláken. Nepoužívejte ocelovou drátěnku, kousky kovu by mohly zůstat zapíchnuté ve dřevě a začít rezivět. Pokud se vlákna po čištění vztyčí, obruste povrch jemným brusným papírem.

2. Láhev s mořidlem pořádně protřepete a houbičkou nebo štětcem naneste jemnou rovnoměrnou vrstvu mořidla na nábytek. Naneste na celý povrch najednou, ve směru vláken.
3. Mořidlo na vodní bázi rychle vysychá, proto jakékoli přebytky utřete suchým hadříkem ihned po nanesení.

Ruce a štětce omyjte mýdlem a vodou.



**Skladování:**

Před uložením nábytku na konci sezóny jej dobře vyčistěte a nechte proschnout. Pokud je to možné, skladujte svůj zahradní nábytek na chladném a suchém místě uvnitř. Pokud jej skladujete venku, převraťte jej a zakryjte voděodolnou plachtou. Po dešti nebo po sněžení vlhkost setřete, speciálně z rovných povrchů. Ujistěte se, že pod plachtou proudí vzduch, abyste nábytek ochránili před vlhkostí a plísní.

**UPOZORNĚNÍ!**

Abyste zvýšili stabilitu nábytku, dotahujte šroubky minimálně jednou za sezónu.

# IMPORTANTE LEE ATENTA- MENTE ESTAS INSTRUCCIO- NES Y GUÁR- DALAS PARA UTILIZARLAS EN EL FUTURO.

## **Tratar con aceite o tintura**

Si los muebles están fabricados con madera sin tratar, te recomendamos que les des algún tipo de tratamiento, p.ej. tintura o aceite, antes de usarlos en el exterior. Si no lo haces así, hay riesgo de que en la madera sin protección aparezcan manchas.

Los muebles de madera tratada con aceite han de ser tratado con aceite inmediatamente tras la compra y después a intervalos regulares, por lo menos una vez al año.

## **LIMPIEZA**

Limpiar con un paño humedecido en agua con una suave solución jabonosa. Secar con un paño limpio y seco.

## **MANTENIMIENTO**

Puedes renovar fácilmente los muebles de exterior y que sean más resistentes, si les aplicas con regularidad una nueva capa de tintura una vez al año, por ejemplo. Es posible que necesites aplicar la tintura con mayor frecuencia según el clima local y el grado de exposición del mobiliario al viento y la lluvia. La tintura ayuda a evitar que la madera se seque, se agriete y que la humedad penetre en su interior. Para los muebles que permanezcan al aire libre, una buena indicación de que necesitan tintura es que la madera absorba las gotas de lluvia y no se formen pequeñas perlas en la superficie.

### **Cómo se utiliza**

Elige un lugar a la sombra para limpiar, aplicar la capa de tintura y dejar secar el mobiliario. Evita la exposición directa al sol.

1. En caso necesario, pasa un paño humedecido en una suave solución jabonosa por el mueble. Seca con un paño seco.

Utiliza un cepillo suave para frotar las manchas persistentes. En caso necesario, lija la superficie con papel de lija fino en el sentido de las vetas de la madera. No utilices estropajos de acero o cepillos de púas metálicas, porque podrían penetrar en la madera partículas de metal y oxidarse. Si después de la limpieza se levantan fibras de madera, lija la superficie con papel de lija fino.

2. Agita bien el recipiente y aplica una fina capa de tintura en la superficie del

mueble con un pincel o esponja. Trata toda la superficie en una sola aplicación siguiendo la dirección de las vetas de la madera.

3. Las manchas de la tintura de base acuosa secan rápido. Asegúrate de eliminar rápidamente cualquier excedente con ayuda de un paño seco inmediatamente después de la aplicación.

Limpia los pinceles y tus manos con agua y jabón.

### **Almacenaje**

Antes de guardar los muebles en invierno, hay que limpiarlos y secarlos bien. En la medida de lo posible, guarda los muebles en el interior, en un lugar fresco y seco. Si los muebles quedan expuestos a la lluvia y la nieve, asegúrate de protegerlos con una funda impermeable y, si fuera posible, inclinarlos para evitar que se estanque agua. Seca los muebles y sobre todo las superficies planas, después de haber llovido o nevado. Procura que tengan buena ventilación para evitar la humedad y el moho.

### **NOTA**

Para reforzar la estabilidad de los muebles, aprieta los tornillos por lo menos una vez cada temporada.

# IMPORTANTE! LEGGI AT- TENTAMENTE E CONSERVA PER ULTERIO- RI CONSULTA- ZIONI

## **Olia la superficie**

Se hai acquistato dei mobili in legno grezzo, ti consigliamo di trattarne la superficie, per esempio con l'olio, prima di metterli all'aperto; altrimenti il legno grezzo può macchiarsi.

I mobili in legno oliato devono essere trattati con l'olio subito dopo l'acquisto e successivamente a intervalli regolari, almeno una volta all'anno.

## **PULIZIA**

Pulisci con un panno morbido inumidito con acqua e una soluzione poco concentrata di acqua e sapone, quindi asciuga con un panno pulito e asciutto.

## **MANUTENZIONE**

Per ravvivare i tuoi mobili da giardino in legno e renderli più resistenti, trattali con mordente per legno a intervalli regolari, per

esempio una volta all'anno. Potrebbe essere necessario trattarli più spesso in base al clima in cui vivi e all'esposizione del mobile al sole e alla pioggia. Ripetere il trattamento con il mordente previene l'essiccazione della superficie, la formazione di fenditure e la penetrazione dell'umidità nel legno. In generale, i mobili che stanno all'aria aperta vanno trattati con il mordente quando le gocce di pioggia vengono assorbite direttamente dal legno invece di restare in superficie.

### **Come trattare il tuo mobile con il mordente:**

Scegli un luogo all'ombra per pulire il mobile, trattarlo con il mordente e lasciarlo asciugare. Evita la luce diretta del sole.

1. Pulisci il mobile con un panno morbido inumidito con acqua e una soluzione saponosa poco concentrata, se necessario. Asciugalo con un panno pulito.

Usa una spazzola morbida per eliminare le macchie più resistenti. Se necessario, carteggia la superficie con carta vetrata a grana fine, seguendo la direzione delle venature del legno. Non usare lana d'acciaio o una spazzola con setole di metallo: dei pezzetti di metallo potrebbero penetrare nel legno e arrugginirsi. Se le fibre del legno si sollevano dopo la pulizia, carteggia la superficie con carta vetrata a grana fine.

2. Agita bene la confezione e applica uno strato sottile e uniforme di mordente sul mobile, usando un pennello o una

spugna. Applica il mordente su tutta la superficie seguendo la direzione delle venature del legno.

3. Il mordente a base di acqua si asciuga velocemente, quindi elimina quello in eccesso, con un panno asciutto, subito dopo l'applicazione.

Lava i pennelli e le mani con acqua e sapone.

### **Dove riporre il mobile**

Prima di mettere via il mobile a fine stagione, puliscilo bene e lascialo asciugare completamente. Se possibile, riponi il mobile in un ambiente interno fresco e asciutto. Se devi lasciare il mobile all'esterno, collocalo sotto una tettoia, se possibile, e proteggilo con una fodera. Se il mobile resta esposto alle intemperie, come pioggia o neve, proteggilo con una fodera idrorepellente e collocalo in posizione inclinata per favorire il deflusso dell'acqua. In caso di pioggia o di neve, toglilo l'acqua o la neve in eccesso, specialmente dalle superfici piane. Per evitare l'umidità e la muffa, assicurati che ci sia una buona ventilazione.

### **N.B.**

Per una maggiore stabilità del mobile, stringi tutte le viti almeno una volta a stagione.

# FONTOS! ALAPOSAN OLVASD EL, ÉS ŐRIZD MEG!

## **Olajjal vagy mázzal való kezelés**

Ha a bútor kezeletlen fából készült, ajánlatos a felületet kezelni, olajjal vagy mázzal mielőtt kültérre helyezed. Ha nem kezeled a felületet a bútor foltos lehet.

Olajjal kezelt fabútort a vásárlás után akár azonnal még egyszer lekenheted olajjal, de legalább egy évben egyszer kezeld olajjal a felületet.

## **TISZTÍTÁS**

Töröld tisztára egy puha, nedves ronggyal és enyhe mosószeres oldattal. Töröld szárazra egy tiszta és száraz ruhával.

## **KARBANTARTÁS**

Könnyen felfrissítheted a fából készült kültéri bútorokat és sokkal tartósabbá teheted őket, ha rendszeres időközönként újrapácolod őket, például évente egyszer. Az éghajlattól, illetve attól függően, hogy a bútor milyen mértékben van kitéve a napfénynek és az esőnek, elképzelhető, hogy gyakrabban kell újrapácolnod a bútort. Az újrapácolás megakadályozza a felület kiszáradását és kirepedezését, illetve, hogy nedvesség hatolhasson a fába. A szabad levegőn álló bútorok esetén jól jelzi az újrapácolás



szükségességét, ha az esőcseppeket egyből elnyeli a fa és már nem alakulnak apró vízcsepp gyöngyök a felületen.

### **Az újrapácolás menete:**

Válassz egy árnyékos helyet a bútor megtisztításához, újrapácolásához és megszáradásához. Kerüld a közvetlen napfényt.

1. Szükség szerint töröld tisztára egy puha, nedves és enyhe mosószeres ruhával. Töröld szárazra egy tiszta és száraz ruhával.

A makacsabb foltokhoz használj puha kefét. Szükség esetén csiszold át a felületet egy finom csiszolópapírral. Szálirányban csiszolj. Ne használj fémszivacsot vagy fémsörtés kefét – fémdarabok kerülhetnek a fába, melyek rozsdásodni kezdenek. Ha tisztítás után fa rostok válnának láthatóvá, csiszold át a felületet egy finom csiszolópapírral.

2. Rázd fel a palackot és kenj egy vékony, egyenletes réteg pácot a bútorra egy ecset vagy szivacs segítségével. Egyszerre kend le az egész felületet, szálirányban.
3. A víz alapú pác gyorsan szárad, ezért közvetlenül a kezelés után töröld le a felesleget.

Mosd meg az ecseteket és a kezeidet szappannal és vízzel.

**Tárolás:**

Mielőtt hosszabb időre elraknád a bútort, tisztítsd meg alaposan és hagyd teljesen megszáradni. Lehetőség szerint tárold hűvös, száraz és zárt helyen. Ha mégis a szabadban tárolod, lehetőleg helyezd tető alá és takard le egy védőhuzattal. Ha a bútor esőzésnek vagy havazásnak lenne kitéve, takard le egy vízálló huzattal és lehetőség szerint dönts meg a bútort, hogy elfolyhasson a víz. Esőzés vagy havazás után töröld le a felesleges vizet vagy havat – különösen a lapos felületekről. A nedvesség és a penész elkerülése érdekében ügyelj a megfelelő szellőzésre.

**MEGJEGYZÉS!**

A bútor stabilitásának növelése érdekében évszakonként legalább egyszer húzd meg a csavarokat.

# WAŻNE: PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ NA PRZYSZŁOŚĆ

## **Pielęgnuj meble olejem lub lakierem bezbarwnym**

Jeżeli meble wykonane są z surowego drewna, zaleca się zakonserwowanie ich powierzchni, na przykład malując je lakierem bezbarwnym lub nakładając olej. W przeciwnym razie na powierzchni surowego drewna mogą pojawić się plamy.

W przypadku stosowania pokostu pierwszy raz należy meble zakonserwować zaraz po zakupie, a potem nakładać warstwę ochronną ponownie w regularnych odstępach czasu, przynajmniej raz do roku.

## **CZYSZCZENIE**

Czyść miękką szmatką zwilżoną wodą z dodatkiem mydła. Wytrzyj do sucha czystą i suchą szmatką.

## **KONSERWACJA**

Możesz w prosty sposób odświeżyć swoje drewniane meble ogrodowe i sprawić, aby były bardziej trwałe, bejcując je regularnie, na przykład raz w roku. Może okazać się, że meble trzeba będzie bejcować częściej, w zależności od klimatu, w którym mieszkasz

i ekspozycji mebli na słońce i deszcz. Ponowne bejcowanie zapobiega wysuszeniu i pękaniu powierzchni oraz penetrowaniu drewna przez wilgoć. W przypadku mebli stojących na zewnątrz wyraźnym sygnałem, że ponowne bejcowanie jest niezbędne jest fakt, że krople wnikają bezpośrednio w drewno i nie tworzą drobnych kropelek na powierzchni.

### **Jak bejcować**

Do czyszczenia, ponownego bejcowania i suszenia mebli wybierz zacienione miejsce. Unikaj bezpośredniego światła słonecznego.

1. W razie potrzeby wyczyść miękką szmatką zwilżoną w wodzie z dodatkiem mydła. Wytrzyj do sucha czystą, suchą szmatką.

Użyj miękkiej szczotki do usunięcia silniejszych plam. W razie potrzeby przeszlifuj powierzchnię drobnoziarnistym papierem ściernym. Pamiętaj, żeby szlifować zgodnie z kierunkiem słoików. Nie używaj wełny stalowej lub szczotki z metalowym włosiem - kawałki metalu mogą osadzić się w drewnie i skorodować. Jeśli po oczyszczeniu włókna drewna uniosą się, zeszlifuj powierzchnię drobnoziarnistym papierem ściernym.

2. Mocno wstrząśnij butelką i przy pomocy pędzelka lub gąbki nałóż na mebel cienką, równą warstwę bejcy. Nakładaj jednocześnie na całą powierzchnię, zgodnie z kierunkiem słoików.
3. Bejce na bazie wody schną szybko, pamiętaj więc, aby zetrzeć nadmiar

bejcy suchą szmatką bezpośrednio po nałożeniu.

Pędzle i ręce umyj mydłem i wodą.

### **Przechowywanie:**

Przed odstawieniem mebli dokładnie je wyczyść i porządnie wysusz. W miarę możliwości meble należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, w zamkniętym pomieszczeniu. Jeśli meble będą przechowywane na zewnątrz, umieść je w miarę możliwości pod dachem i przykryj ochronnym pokrowcem. Jeśli meble będą pozostawione niezabezpieczone przed deszczem lub śniegiem, pamiętaj, aby osłonić je wodoodpornym pokrowcem i jeśli to możliwe, pochyl meble, aby umożliwić odpływ wody. Po opadach deszczu lub śniegu wytrzyj nadmiar wody lub śniegu - zwłaszcza z płaskich powierzchni. Należy zapewnić wentylację powietrza, aby nie dopuścić do powstania wilgoci i pleśni.

### **UWAGA!**

Aby zwiększyć stabilność mebla, dokręcaj śruby co najmniej raz w sezonie.

# OLULINE: LUGEGE HOOLIKALT JA HOIDKE JUHEND ALLES

## **Hooldage õliga või glasuurvärviga**

Kui mööbel on valmistatud töötlemata puidust, soovitame selle pinda töödelda enne õue paigutamist, nt õlitades või glasuurvärviga kattes. Muidu võib töötlemata puidu pind määrduda.

Õliga töödeldud aiamööblit peaks õlitama kohe peale ostmist, seejärel regulaarselt, vähemalt üks kord aastas.

## **PUHASTAMINE**

Pühkige puhtaks pehme õrnatoimelises seebivees niisutatud riidega. Kuivatage puhta ja kuiva riidega.

## **HOOLDUS**

Enda puidust aiamööblit regulaarselt, näiteks kord aastas, peitsides, on võimalik seda lihtsa vaevaga värskendada ning muuta see vastupidavamaks. Võimalik, et peate mööblit peitsima tihemini, sõltuvalt sellest, millises kliimas elate ja kui palju puutub mööbel kokku päikese ja vihmaga. Peitsimine aitab vältida puitpinna kuivamist ja pragunemist ning niiskuse tungimist sellele. Vabas õhus oleva mööbli puhul

annab peitsimise vajadusest märku see, kui vihmapiisad imuvad kohe puitu, mitte ei jää piiskadena selle pinnale.

### **Kuidas peitsida:**

Valige varjuline koht puhastamiseks, peitsige ja laske kuivada. Vältige otsest päikesevalgust.

1. Pühkige kerges seebivees niisutatud pehme lapiga puhtaks. Kuivatage puhta ja kuiva lapiga.

Kasutage pehmet harja, et eemaldada raskemaid plekke. Vajadusel lihvide pinda peene liivapaberiga. Kindlasti lihvide puidusüü suunas. Ärge kasutage teraskäsna või metallist harjastega harja - metallitükid võivad kinnituda puidu külge ja rooste minna. Kui pärast puhastamist kerkivad puidukiud, lihvide pinda peene liivapaberiga.

2. Loksutage pudelit hästi ja kandke harja või käsna mööblile õhuke, ühtlane peitsi kiht. Kandke üle kogu pinna korraga puidusüü suunas.
3. Kuna vee baasil peits kuivab kiiresti, peab liigse peitsi ära pühkima kohe pärast pealekandmist.

Peske pintslid ning käed seebi ja veega.

### **Hoiustamine:**

Enne mööbli ära panemist, puhastage ja kuivatage seda korralikult. Võimaluse korral paigutage välimööbel jahedasse ja kuiva siseruumi. Välistingimustes hoiustades pange mööbel võimalusel katuse alla ja katke kaitsva kattega. Kui mööbel jääb

vihma ja lume kätte, kaitske seda kindlasti veekindla kattega ja võimalusel pange kalde alla, et vesi saaks kergemini ära voolata. Pärast vihma- või lumesadu pühkige üleliigne vesi või lumi ära – eriti lamedalt pinnalt. Õhuringlus aitab vältida niiskust ja hallitust.

### **PANGE TÄHELE!**

Pingutage kruvid üle vähemalt üks kord hooaja jooksul. See aitab muuta mööbli stabiilsemaks.



# SVARĪGI: RŪPĪGI IZLASIET UN SAGLABĀJIET TURPMĀKAI UZZIŅAI

## **Apstrādāšana ar eļļu vai beici**

Ja mēbeles ir izgatavotas no neapstrādātas koksnes, tās vispirms ieteicams apstrādāt, piemēram, ar beici vai eļļu. Pretējā gadījumā pastāv risks, ka tās nosmērēsies.

Koka mēbeles, kas ražošanas procesā apstrādātas ar eļļu, jāieeļļo uzreiz pēc iegādes un pēc tam vismaz reizi gadā.

## **TĪRĪŠANA**

Noslaukiet ar mīkstu, maigā ziepjūdenī mērcētu lupatu. Noslaukiet ar sausu lupatu.

## **KOPŠANA**

Lai atjaunotu un padarītu izturīgākas savas koka mēbeles, regulāri, piemēram, vienreiz gadā apstrādājiēt tās ar beici. Beicēšanas biežums atkarīgs no āra mēbeļu atrašanās vietas, lietošanas biežuma un klimatiskajiem apstākļiem. Beicēšana neļauj mēbeļu virsmai izzūt un plaisāt, kā arī pasargā to no mitruma. Āra mēbeles nepieciešams atkārtoti apstrādāt ar beici,

ja tās nekavējoties absorbē lietus ūdeni, uz virsmas neveidojot nelielus pilienus.

### **Atkārtota beicēšana**

Mēbeļu tīrīšanai, beicēšanai un nožūšanai ieteicams izvēlēties ēnainu vietu. Izvairīties no tiešiem saules stariem.

1. Tīrīt virsmu ar mīkstu ūdenī vai saudzīgā tīrīšanas līdzeklī samērcētu drānu. Noslaucīt ar tīru, sausu drānu.

Tīrīt ar mīkstu birstīti. Ja nepieciešams, apstrādāt virsmu ar smalku smilšpapīru koka šķiedras virzienā. Nelietot metāla birsti vai sūkli, jo metāla daļiņas var iesprūst kokā un izraisīt koroziju.

Šķiedras negludumus, kas radušies pēc tīrīšanas, nopulēt ar smalku smilšpapīru.

2. Rūpīgi sakratīt pudeli un, izmantojot otu vai sūkli, vienmērīgā, plānā kārtā uzklāt beici uz mēbelēm. Noklāt visu virsmu koksnes šķiedras virzienā.
3. Beice uz ūdens bāzes ļoti ātri nožūst, tādēļ lieko beici noslaucīt ar sausu drānu uzreiz pēc tās uzklāšanas.

Mazgāt otas un rokas ar ziepēm un ūdeni.

### **Uzglabāšana:**

Pirms mēbeļu uzglabāšanas tās nepieciešams rūpīgi notīrīt un ļaut tām pilnībā nožūt. Ja iespējams, uzglabājiet ārā mēbeles vēsās, sausās iekštelpās. Uzglabājot ārā, novietojiet mēbeles zem jumta un pārklājiet ar aizsargpārsegu. Ja mēbeles ir pakļautas lietus un sniega ietekmei, tās nepieciešams pārklāt ar ūdensnecaurlaidīgu pārsegu un, ja

iespējams, novietot tā, lai uz tām nevarētu uzkrāties ūdens. Regulāri noslaukiet lieko ūdeni vai sniegu – īpaši no horizontālām virsmām. Lai pasargātu no mitruma un pelējuma, nodrošiniet brīvu gaisa cirkulāciju.

### **UZMANĪBU!**

Lai mēbeles būtu stabilas, vismaz reizi sezonā pievelciet visas skrūves.

# SVARBU: ATIDŽIAI PERSKAI- TYKITE IR IŠSAUGOKITE TOLIMESNIAM NAUDOJIMUI

## **Apdorokite alyva ar glazūriniais dažais**

Jei įsigyti baldai neapdoroti, rekomenduojame atitinkamomis priemonėmis apdoroti jų paviršių, pavyzdžiui, glazūriniais dažais ar alyva, prieš statant juos lauke. Nepsaugota mediena greitai tamsėja.

Rekomenduojame naujai įsigytus baldus iš alyva apdorotos medienos apdoroti iškart nusipirkus ir tai daryti pastoviai vėliau, bent kartą per metus.

## **VALYMAS**

Valykite vandeniu ir švelnia plovimo priemone sudrėkinta šluoste. Nusausinkite švaria sausa šluoste.

## **PRIEŽIŪRA**

Medinius baldus atnaujinsite reguliariai juos perdažydami, pavyzdžiui, kartą per metus. Dažai neleidžia paviršiams išsausėti, suskeldėti, saugo nuo drėgmės. Kaip

dažnai reikės perdažyti priklauso nuo oro sąlygų, ypač saulės ir lietaus poveikio jūsų baldams. Atvirame lauke laikomus baldus būtina perdažyti, jei mediena sugeria lietaus vandenį, t. y. jei ant baldo paviršiaus nesiformuoja balutės.

### **Kaip perdažyti:**

Baldus valykite, dažykite ir džiovinkite pavėsyje. Venkite tiesioginių saulės spindulių.

1. Nuvalykite baldus skudurėliu, sudrėkintu švelniame vandens ir plovimo priemonės tirpale arba tik vandenyje. Nusausinkite sausu švariu skudurėliu.

Minkštu šepetėliu pašalinkite dėmes. Jei reikia, pašveiskite baldus smulkiu švitrinio popieriumi pagal medienos struktūrą. Nenaudokite metalinių šveistukų ar šepetėlių metaliniais šereliais.

2. Prieš naudojimą beico butelį reikia gerai pakratyti. Tepkite beicą plonu sluoksniu naudodami teptuką arba kempinėle. Padenkite visą baldą, vėlgi, pagal medienos struktūrą.
3. Vandens pagrindu pagamintas beicas greitai džiūna, todėl jo perteklių iškart nuvalykite.

Teptukus ir rankas plaukite vandeniu ir muilu.

### **Laikymo sąlygos:**

Pasibaigus sezonui, nuvalykite lauko baldus ir leiskite jiems gerai išdžiūti. Jei įmanoma, laikykite patalpoje, vėsioje ir sausoje

vietoje, arba lauke po stogu, apvilktus neperšlampamu uždangalu. Jei laikomi atvirame lauke, paverskite juos, kad vanduo lengvai nutekėtų nuo paviršiaus, apvilkite neperšlampamu uždangalu. Po lietaus ir nustojus snigti nuvalykite susikaupusį vandenį, ypač nuo plokščių paviršių. Ir nepamirškite, kad baldai turi vėdintis, nes dėl drėgmės gali pradėti pelyti.

### **DĖMESIO!**

Rekomenduojama pakartotinai priveržti varžtus bent kartą per sezoną, kad baldai išliktų stabilūs.

# IMPORTANTE: LEIA COM ATENÇÃO E GARDE PARA FUTURA CONSULTA

## **Trate com óleo ou tinta de esmalte**

Quando os seus móveis forem feitos em madeira sem tratamento, recomendamos que lhes dê algum tipo de tratamento de superfície, por ex., com óleo ou com tinta de esmalte, antes de os colocar no exterior. De contrário, haverá o risco de a madeira sem protecção ficar manchada.

Os móveis em madeira tratada com óleo devem ser tratados com óleo após a compra e, depois, em intervalos regulares, pelo menos uma vez por ano.

## **LIMPEZA**

Limpe com um pano suave humedecido numa solução com água e detergente suave. Seque com um pano limpo e seco.

## **MANUTENÇÃO**

Pode renovar facilmente os seus móveis de exterior em madeira e torná-los mais duradouros aplicando velatura regularmente, por exemplo, uma vez por

ano. Pode precisar de aplicar a velatura com maior frequência, dependendo do clima onde vive e da exposição dos móveis ao sol e à chuva. A aplicação da velatura evita que a superfície seque e rache e que a humidade penetre na madeira. Para móveis que permaneçam ao ar livre, uma boa forma de perceber quando precisa de voltar a aplicar a velatura é verificar se as gotas de chuva são diretamente absorvidas pela madeira, deixando de formar pequenas gotas à superfície.

### **Como aplicar a tinta protetora:**

Escolha um lugar à sombra para limpar, aplicar a tinta protetora e deixar os móveis secar. Evite a luz solar direta.

1. Limpe com um pano macio humedecido em água e uma solução com água e detergente suave, se necessário. Seque com um pano limpo e seco.

Com uma escova macia, remova as manchas mais resistentes. Se for necessário, lixe a superfície com uma lixa fina. Certifique-se de que lixa na direção do grão. Não utilize palha-d'áço ou uma escova com cerdas de metal – podem ficar incrustados pequenos fragmentos de metal na madeira que podem enferrujar. Se surgirem fibras de madeira após limpar, lixe a superfície com lixa fina.

2. Agite bem o frasco e aplique uma camada fina e uniforme de tinta protetora no móvel com um pincel ou uma esponja. Aplique em toda a superfície de uma só vez e na direção do grão.



3. A tinta protetora à base de água seca rapidamente por isso, limpe o excesso com um pano seco após a aplicação.

Lave os pincéis e as mãos com água e sabonete.

### **Arrumação:**

Antes de guardar o seu móvel de exterior, limpe-o bem e deixe-o a secar. Se possível, guarde-o no interior, num local seco e fresco. Quando guardado ao ar livre, coloque-o, se possível, num local coberto e use uma capa impermeável. Se o o móvel ficar no exterior, a descoberto e sujeito à chuva ou ao gelo, proteja-o com uma capa impermeável e, se possível, incline-o para que a água escorra mais facilmente. Após a queda de chuva ou neve, limpe o excesso, especialmente das superfícies planas. Certifique-se de que o ar circula de modo a evitar a humidade.

### **ATENÇÃO!**

Para aumentar a estabilidade dos seus móveis, volte a apertar os parafusos de 3 em 3 meses.

# IMPORTANT! CITEȘTE CU ATENȚIE IN- STRUCȚIUNILE ȘI PĂSTREA- ZĂ-LE PENTRU A LE CONSUL- TA ULTERIOR.

## **Tratament cu ulei sau vopsea**

Dacă mobila este din lemn netratat, îți recomandăm să tratezi suprafața acesteia cu ulei sau vopsea, de exemplu, înainte să o scoți din nou în aer liber. Altfel, există riscul ca lemnul neprotejat să se păteze.

Mobila din lemn tratat cu ulei ar trebui tratată cu ulei imediat după cumpărare și apoi la intervale regulate, cel puțin o dată pe an.

## **CURĂȚARE**

Curăță cu o cârpă moale înmuiată în apă și un detergent blând. Șterge cu o cârpă curată și uscată.

## **ÎNTREȚINERE**

Poți îmbunătăți aspectul pieselor de mobilier pentru exterior aplicând lac în mod regulat,

de exemplu o dată pe an. Este posibil să fie nevoie de aplicări mai dese ale lacului pentru lemn, în funcție de climat și de expunerea pieselor de mobilier la ploaie sau la razele solare. Lacul împiedică uscarea suprafeței și acumularea umezelii.

### **Instrucțiuni de revopsire:**

Alege un loc umbrit pentru a curăța, vopsi și usca mobilierul. Evită expunerea la soare.

1. Curăță cu o cârpă umedă înmuiată în apă și detergent, dacă este nevoie. Șterge cu o cârpă uscată.

Folosește o perie moale pentru a îndepărta petele. Dacă este necesar, șlefuieste suprafața cu un șmirghel fin, în direcția corectă. Nu folosi instrumente metalice deoarece pot rămâne fragmente mici impregnate în lemn, care pot rugini. Dacă lemnul devine poros, șlefuieste cu un șmirghel fin.

2. Agită bine sticla și aplică un strat subțire de vopsea folosind o pensulă sau un burete pe toată suprafața, în aceeași direcție.
3. Vopseaua pe bază de apă se usucă repede. Șterge excesul de vopsea cu o cârpă uscată imediat după aplicare. Spală pensulele și mâinile cu apă și săpun.

### **Depozitare:**

Curăță și usucă mobilierul înainte de a-l depozita. Depozitează mobilierul de exterior într-un loc uscat și răcoros, la interior. Dacă îl depozitezi afară, așază-l sub un acoperiș

și acoperă-l cu o husă. Dacă mobilierul este expus la ploaie sau zăpadă, protejează-l cu o husă impermeabilă și înclină-l, pentru ca apa să se poată scurge. Șterge excesul de apă, în special de pe suprafețele plate. Permite circulație aerului pentru a evita apariția mușgaiului.

**ATENȚIE!**

Pentru o stabilitate sporită a mobilierului, strânge șuruburile o dată pe sezon.

# DÔLEŽITÉ: POZORNE PREČÍTAJTE A USCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE

## **Ošetrovanie olejom alebo glazúrovaciou farbou**

Ak je nábytok vyrobený z chemicky neopracovaného dreva, pred umiestnením von odporúčame nejaké povrchové ošetrovanie, napr. glazúrovaciu farbu alebo olej. Inak hrozí na nechránenom dreve vytvorenie škvŕn.

Nábytok z dreva by sa mal ošetriť olejom hneď po jeho zakúpení a potom v pravidelných intervaloch najmenej raz ročne.

## **ČISTENIE**

Utrite do čista mäkkou handričkou namočenou vo vode a jemnom mydlovom roztoku. Utrite do sucha čistou, jemnou handičkou.

## **ÚDRŽBA**

Vzhľad a odolnosť vášho vonkajšieho dreveného nábytku ľahko vylepšíte, ak ho budete pravidelne ošetrovať moridlom, napríklad raz za rok. Podľa toho v akom

podnebí bývate a podľa intezity vystavenia slnku a dažďu, je možné, že nábytok bude potrebné moriť častejšie. Opätovné morenie zabráni povrchu vysychať a praskať a vode preniknúť do dreva. Ak je váš nábytok umiestnený pod holým nebom, dobrým indikátorom že je potrebný nový náter moridla je vpíjanie kvapiek do dreva.

### **Ako opätovne namoriť:**

Na čistenie, morenie a sušenie si vyberte miesto v tieni. Vyhnite sa priamemu slnečnému žiareniu.

1. Utrite dočista mäkkou tkaninou navlhčenou vo vode a, v prípade potreby, jemnom mydlovom roztoku. Utrite dosucha čistou, suchou tkaninou.

Na odstránenie odolnejších škvŕn použite mäkkú kefu. Ak je to potrebné, obrúste povrch jemným brúsnyim papierom. Uistite sa, že brúsíte v smere vlákien. Nepoužívajte oceľovú vlnu, ani drôtenú kefu - kúsky kovu by mohli ostať zapichnuté v dreve a začať hrdzaviť. Ak sa vlákna po čistení vztýčia, obrúste povrch jemným brúsnyim papierom.

2. Fľašku poriadne potrepote a špongiou alebo štetcom naneste jemnú, rovnomernú vrstvu moridla na nábytok. Naneste na celý povrch naraz, v smere vlákien.
3. Moridlo na vodnej báze rýchlo vysychá, takže akékoľvek prebytky utrite suchou tkaninou ihneď po nanesení.

Ruky a štetce očistite mydlom a vodou.

**Skladovanie:**

Predtým než vonkajší nábytok odložíte, očistite ho a nechajte vyschnúť. Ak je to možné, skladujte ho vnútri na suchom, studenom mieste. Ak necháte nábytok vonku, umiestnite ho pod strechu a zakryte ochranným obalom. Nábytok vystavený pôsobeniu snehu a dažďa chráňte vodeodolným krytom a nakloňte ho, aby voda mohla odtekať. Po daždi alebo snežení utrite zvyšky snehu a vody, aby ste sa vyhli vlhkosti a plesniam.

**UPOZORNENIE!**

Pre väčšiu stabilitu nábytku pritiahnite skrutky aspoň dvakrát ročne.

# ВАЖНО! ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО И ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩА СПРАВКА

## **Обработете с масло или гланц**

Ако мебелите са от необработено дърво, препоръчваме ви по някакъв начин да третираме повърхността, например с гланц, преди да ги извадите навън. В противен случай е възможно незащитеното дърво да се зацапа.

Мебелите от обработено дърво трябва да се мажат с масло веднага след закупуване и след това на редовни интервали от поне веднъж годишно.

## **ПОЧИСТВАНЕ**

Почиствайте, като забършете с кърпа, навлажнена с вода, и мек сапунен разтвор. После забършете с чиста и суха кърпа.

## **ПОДДРЪЖКА**

Можете лесно да освежите вида на градинските си мебели и да им придадете допълнителна здравина, като редовно нанасяте байц, например, веднъж



годишно. В зависимост от атмосферните условия и излагането на мебелите на слънце и дъжд, може да се наложи да повтаряте процедурата по-често. Допълнителното нанасяне на байц предпазва повърхността от изсушаване и напукване и не позволява на влагата да прониква в дървесината. За мебели, поставени на открито, е време да нанесете байц, когато дъждовните капки се абсорбират директно от дървесината, вместо да се задържат на повърхността.

### **Как да нанесете нов слой байц**

Изберете сенчесто място, на което да почистите мебелта, да нанесете нов слой байц и да го оставите да изсъхне. Избягвайте пряка слънчева светлина.

1. Забършете с мека кърпа, навлажнена с вода, и ако е необходимо, с мек сапунен разтвор. Подсушете с чиста и суха кърпа.

Упоритите петна отстранете с мека четка. При необходимост обработете повърхността с фина шкурка в посока на дървесните влакна. Не използвайте стоманена вълна или метална четка - в дървесината могат да попаднат метални късчета и да ръждясат. Ако след почистването останат стърчащи дървесни влакна, загладете с фина шкурка.

2. Разклатете бутилката добре и нанесете тънък и равен слой байц върху мебелта, като използвате четка или гъба. Нанесете върху цялата повърхност наведнъж, по посока на дървесната текстура.

3. Байцът на водна основа изсъхва бързо, затова забършете излишното количество веднага след нанасяне.

Измийте четките и ръцете си със сапун и вода.

### **Съхранение:**

Преди да приберете мебелите в края на сезона, ги почистете добре и оставете да изсъхнат напълно. При възможност съхранявайте градинските мебели на сухо и хладно място на закрито. Ако ги оставите навън, е желателно да бъдат под навес и покрити със защитен калъф. Ако са изложени на дъжд или на сняг, не забравяйте да използвате водоустойчиви калъфи и по възможност да ги наклоните, за да улесните отичането на водата. След дъжд или снеговалеж попивайте насъбралото се количество вода, особено от плоските повърхности. Осигурете добра вентилация, за да не се образува влага и плесен.

### **ВАЖНО!**

За по-голяма стабилност, притягайте винтовете поне веднъж на сезон.

# VAŽNO: PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA BUDUĆE POTREBE

## **Premažite uljem ili lazurrom**

Ako je namještaj izrađen od nepremazanog drva, preporučamo vam da ga premažete npr. uljem ili lazurrom prije nego ga stavite na otvoreno. Nezaštićeno se drvo lako prlja.

Namještaj od nepremazanog drva potrebno je premazati uljem odmah nakon kupovine, a kasnije redovito, odnosno najmanje jednom godišnje.

## **ČIŠĆENJE**

Očistiti suhom krpom namočenom u vodi i blagoj sapunskoj otopini. Prebrisati čistom, suhom krpom.

## **ODRŽAVANJE**

Drveni namještaj za upotrebu na otvorenom lako se može učiniti izdržljivijim redovitim bajcanjem, primjerice, jednom godišnje. Namještaj može biti potrebno bajcati i češće, ovisno o klimatskim uvjetima te izloženosti namještaja suncu i kiši. Bajcanje sprečava isušivanje i pucanje namještaja te

prodiranje vlage u drvo. Za namještaj koji se drži na otvorenom, pokazatelj potrebe za bajcanjem trenutno je upijanje kapljica kiše koje se ne zadržavaju na površini.

### **Kako ponovno bajcati:**

Za čišćenje, bojenje i sušenje namještaja odaberi sjenovito mjesto. Izbjegavaj izravnu Sunčevu svjetlost.

1. Operi mekom krpom namočenom u vodi i, ako je potrebno, blagoj sapunskoj otopini. Obriši čistom i suhom krpom.

Koristi mekanu četku za uklanjanje tvrdokornijih mrlja. Ako je potrebno, izbrusi površinu finim brusnim papirom. Brusi niz drvo. Ne koristi čeličnu žicu ili četku jer se komadići žice mogu zabosti u drvo i hrđati. Ako se drvo nakon čišćenja na nekim mjestima malo podigne, možeš ga izbrusiti finim brusnim papirom.

2. Bocu dobro protresi i četkom ili spužvom tanko i ravnomjerno nanesi bajc na namještaj. Bajc nanesi odjednom na cijelu površinu niz drvo.
3. Bajc na bazi vode suši se brže pa sav višak svakako obriši suhom krpom odmah nakon nanošenja.

Četke i ruke operi sapunom i vodom.

### **Spremanje:**

Prije spremanja dobro očisti namještaj i ostavi da se potpuno osuši. Ako je moguće, spremi svoj vanjski namještaj na hladno i suho zatvoreno mjesto. Ako ga spremaš na otvorenom, spremi ga na natkriveno

mjesto i prekrij voodopornom ceradom. Ako namještaj spremaš na mjesto nezaštićeno od kiše ili snijega, svakako ga prekrij voodopornom ceradom i nagni kako bi voda lakše otjecala. Nakon kiše ili snijega obriši preostalu vodu, pogotovo s ravnih površina. Omogući kruženje zraka kako se ne bi pojavile vlaga i plijesan.

**NAPOMENA!**

Kako biste povećali stabilnost namještaja, vijke ponovno zategnite najmanje jednom u sezoni.

# ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

## **Επεξεργασία με λάδι ή χρώμα**

Εάν τα έπιπλα είναι κατασκευασμένα από ακατέργαστο ξύλο, πριν τα τοποθετήσετε σε εξωτερικό χώρο, σας συνιστούμε να τα υποβάλλετε σε κάποιου είδους επεξεργασία, πχ. με χρώμα ή λάδι. Διαφορετικά, υπάρχει η πιθανότητα το απροστάτευτο ξύλο να αποκτήσει λεκέδες.

Τα έπιπλα από ξύλο που έχουν υποστεί επεξεργασία με λάδι, αμέσως μετά την αγορά, θα πρέπει να υπόκεινται σε επεξεργασία με λάδι, και μετά, κατά τακτά χρονικά διαστήματα, τουλάχιστον μια φορά τον χρόνο.

## **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ**

Καθαρίστε με ένα μαλακό πανί μουσκεμένο σε νερό και ήπιο διάλυμα απορριπαντικού. Σκουπίστε με ένα καθαρό και στεγνό πανί.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Μπορείτε εύκολα να ανανεώσετε τα ξύλινα έπιπλα εξωτερικού χώρου σας και να τα κάνετε πιο ανθεκτικά, βάφοντάς τα ανά τακτά χρονικά διαστήματα, για παράδειγμα μια φορά το χρόνο. Μπορεί να χρειάζεται να βάψετε το έπιπλο πιο συχνά, ανάλογα με το κλίμα της περιοχής σας και την έκθεση του επίπλου στον ήλιο και τη βροχή. Βάφοντας το έπιπλο ξανά, εμποδίζεται το στέγνωμα της επιφάνειας και η δημιουργία ρωγμών, καθώς και η διείσδυση της υγρασίας στο ξύλο. Για τα έπιπλα που βρίσκονται σε ανοιχτό χώρο, μια καλή ένδειξη ότι χρειάζονται να ξαναβαφτούν, είναι αν οι σταγόνες της βροχής απορροφούνται απευθείας από το ξύλο και δε σχηματίζουν σφαιρίδια στην επιφάνεια.

### Πώς να ξαναβάψετε:

Επιλέξτε ένα μέρος στη σκιά για το καθάρισμα, το βάψιμο και το στέγνωμα του επίπλου. Αποφύγετε την απευθείας έκθεση στον ήλιο.

1. Καθαρίστε με ένα μαλακό πανί μουσκεμένο με νερό και διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού, αν χρειάζεται. Σκουπίστε με ένα στεγνό καθαρό και στεγνό πανί.

Χρησιμοποιήστε μία μαλακή βούρτσα για να αφαιρέσετε τους πιο δύσκολους λεκέδες. Αν είναι απαραίτητο, τρίψτε την επιφάνεια με ένα λεπτό γυαλόχαρτο. Βεβαιωθείτε ότι τρίβετε προς τη φορά των ινών του ξύλου. Μη χρησιμοποιείτε συρματάκι ή μία βούρτσα με μεταλλικές τρίχες, καθώς μπορεί να εισχωρήσουν κομμάτια μετάλλου και να σκουριάσουν.

Σε περίπτωση που μετά το καθάρισμα βγουν ίνες ξύλου, τρίψτε την επιφάνεια με ένα λεπτό γυαλόχαρτο.

2. Ανακινήστε το μπουκάλι καλά και εφαρμόστε μία λεπτή, ομοιόμορφη στρώση βαφής στο έπιπλο χρησιμοποιώντας ένα πινέλο ή ένα σφουγγάρι. Εφαρμόστε σε όλη την επιφάνεια μονομιάς και κατά τη φορά των ινών του ξύλου.
3. Η βαφή με βάση το νερό στεγνώνει γρήγορα, γι' αυτό σκουπίστε την επιπλέον βαφή με ένα στεγνό πανί απευθείας μετά την εφαρμογή.

Πλύνετε τα πινέλα και τα χέρια σας με σαπούνι και νερό.

### **Αποθήκευση:**

Πριν αποθηκεύσετε το έπιπλό σας, καθαρίστε το και αφήστε το να στεγνώσει καλά. Αν είναι δυνατόν, αποθηκεύστε το έπιπλο εξωτερικού χώρου σε ένα δροσερό και στεγνό εσωτερικό χώρο. Αν το αποθηκεύσετε σε εξωτερικό χώρο, τοποθετήστε το κάτω από κάποιο στέγαστρο, αν είναι δυνατόν και τοποθετήστε ένα προστατευτικό κάλυμμα. Αν το έπιπλο μείνει εκτεθειμένο στα καιρικά φαινόμενα, βεβαιωθείτε ότι είναι καλυμμένο με ένα αδιάβροχο κάλυμμα και αν είναι δυνατόν, στηρίξτε το με τρόπο ώστε να έχει κάποια κλίση. Μετά από κάποια βροχή ή χιόνι, σκουπίστε τα υπολείμματα, ειδικά από τις επίπεδες επιφάνειες. Βεβαιωθείτε ότι ο αέρας κυκλοφορεί, ώστε να αποφύγετε την υγρασία.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!**

Για να αυξήσετε τη σταθερότητα του επίπλου σας, επανασφίξτε τις βίδες του τουλάχιστον μια φορά κάθε εποχή.

# **ВНИМАНИЕ: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ И СО- ХРАНИТЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

## **Обработайте маслом или глазурованной краской**

Если мебель изготовлена из необработанного дерева, то перед тем как поставить её на улицу, рекомендуется произвести какую-либо обработку - например, глазурованной краской или маслом. Иначе на незащищенной поверхности могут появиться пятна.

Деревянную мебель, покрытую маслом, необходимо обработать сразу же после доставки домой, а затем регулярно покрывать маслом - по крайней мере раз в год.

## **УХОД**

Протирайте поверхность мягкой тканью, смоченной в воде с добавлением мягкого мыльного раствора. Вытирайте сухой

чистой тканью.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Регулярная, например раз в год, обработка деревянных поверхностей морилкой обеспечит долговечность и защиту садовой мебели от износа. В зависимости от климата и условий эксплуатации может потребоваться более частая обработка поверхностей морилкой. Обработка морилкой предотвращает высыхание и растрескивание поверхностей, а также проникновение влаги в древесину. При нахождении мебели на улице определить необходимость в обработке морилкой можно, если во время дождя влага впитывается, а не остается каплями на поверхности мебели.

### **Как обрабатывать мебель морилкой:**

Проводите очищение, повторную обработку морилкой и сушку мебели в тени. Избегайте воздействия прямых солнечных лучей.

1. Протрите поверхность мягкой тканью, смоченной в воде, при необходимости с добавлением мыла. Вытрите чистой сухой тканью.

Трудновыводимые пятна удаляйте мягкой щеткой. При необходимости обработайте поверхность мелкозернистой наждачной бумагой по направлению волокон древесины. Не используйте металлическую мочалку и щетку с металлической щетиной. Частицы металла могут застрять в дереве и заржаветь. При

необходимости после очищения мебели поверхность можно обработать мелкозернистой наждачной бумагой.

2. Взболтайте морилку перед использованием. Для нанесения морилки используйте кисть или губку. Нанесите морилку тонким равномерным слоем по направлению волокон древесины.
3. Морилка быстро сохнет, поэтому излишки необходимо удалить сухой тканью сразу после нанесения.

Вымойте руки с мылом. Также с мылом промойте кисти.

### **Хранение:**

Перед тем как убрать мебель на хранение, ее необходимо тщательно очистить от загрязнений и просушить. По возможности храните садовую мебель в сухом и прохладном помещении. При хранении на улице желательно поставить мебель под навес и накрыть чехлом. Если мебель оставлена не под навесом, для ее защиты от снега и дождя необходимо использовать водонепроницаемый чехол. Желательно поставить мебель таким образом, чтобы горизонтальные поверхности были под наклоном: это обеспечит стекание воды. После дождя или снегопада удалите воду или снег – особенно с горизонтальных поверхностей. Обеспечьте циркуляцию воздуха во избежание появления сырости и плесени.

### **ВНИМАНИЕ!**

Чтобы обеспечить устойчивость мебели, подтягивайте шурупы не реже одного раза в сезон.

# ВАЖЛИВО: УВАЖНО ПРО- ЧИТАЙТЕ ТА ЗБЕРІГАЙТЕ ДЛЯ ПОДАЛЬ- ШОГО ВИКО- РИСТАННЯ

## **Обробіть олією або фарбою для лесування**

Якщо меблі виготовлені з необробленого дерева, то, перед тим як поставити на вулицю, рекомендується виконати певну обробку поверхні, наприклад, фарбою для лесування або олією. Інакше на незахищеній поверхні можуть з'явитися плями.

Меблі, вкриті олією, потрібно обробляти одразу після доставки додому, а потім регулярно покривати олією — щонайменше один раз на рік.

## **Очищення**

Протирайте тканиною, змоченою водою та м'яким мильним розчином. Витріть насухо чистою сухою тканиною.

## **ОБСЛУГОВУВАННЯ**

Щоб садові меблі краще виглядали та довше служили, їх слід регулярно (наприклад, щорічно) обробляти морилкою. Залежно від клімату та часу перебування меблів на сонці та під дощем може знадобитися більш часте оброблення морилкою. Повторне оброблення морилкою запобігає висиханню поверхні та появі тріщин, а також потраплянню вологи всередину дерева. Якщо меблі перебувають на відкритому повітрі, ознакою того, що вони потребують оброблення морилкою, є поглинання деревом дощових крапель замість утворення дрібних крапель на поверхні.

### **Обробка морилкою:**

Щоб очистити, обробити морилкою та висушити меблі, виберіть місце в затінку. Уникайте прямих сонячних променів.

1. Протріть меблі начисто м'якою тканиною, змоченою у воді або, за потреби, у м'якому мильному розчині. Витріть насухо чистою сухою тканиною.

Для видалення більш стійких плям використовуйте м'яку щітку. За потреби відшліфуйте поверхню за допомогою дрібного наждачного паперу. Завжди шліфуйте паралельно волокнам. Не використовуйте металеві скребки або щітки — частки металу можуть потрапити в дерево та почати іржавіти. Якщо після чистки з'явилася шершавість, обробіть поверхню дрібнозернистим наждачним папером.

2. Добре струсіть пляшку та нанесіть тонкий рівний шар морилки на меблі за допомогою пензля або губки. Наносьте одночасно на всю поверхню в напрямку волокон.
3. Морилка на водній основі швидко висихає, тому обов'язково витирайте зайву морилку сухою тканиною відразу після нанесення.

Вимийте пензлі та руки водою з милом.

### **Збереження:**

Добре очистьте та просушіть меблі перед тим, як поставити їх на зберігання наприкінці сезону. За можливості зберігайте садові меблі в сухому прохолодному приміщенні. Якщо меблі зберігаються поза приміщенням, за можливості поставте їх під навіс та закрийте захисним чохлом. Якщо меблі залишаються під дощем або снігом, обов'язково накрийте їх водонепроникним чохлом і, за можливості, розмістіть їх так, щоб вода могла стікати вниз.. Після дощу або снігопаду витріть із меблів воду чи сніг, особливо з пласких поверхонь. Щоб волога не накопичувалась та не з'являлась цвіль забезпечте циркуляцію повітря.

### **ПРИМІТКА!**

Щоб підвищити міцність меблів, підтягуйте гвинти щонайменше раз на сезон.

# VAŽNO: PROČITAJ PAŽLJIVO I SAČUVAJ ZA UBUDUĆE

## **Premaži uljem ili zaštitnom bojom**

Ako je nameštaj od neobrađenog drveta, preporučujemo da ga premažeš uljem ili zaštitnom bojom pre nego što ga postaviš u baštu. U protivnom, nezaštićeno drvo će lako istrunuti.

Novi drveni nameštaj tretiran uljem treba odmah po kupovini premazati još jednom, a potom redovno nastaviti najmanje jednom godišnje.

## **ČIŠĆENJE**

Obriši mekom krpom nakvašenom blagom sapunicom. Osuši suvom čistom krpom.

## **ODRŽAVANJE**

Lako možeš osvežiti svoj drveni baštenski nameštaj i produžiti mu trajanje redovnim bajcovanjem, na primer jednom na godinu. U zavisnosti od klime i izloženosti nameštaja suncu i kiši, možda ćeš to morati i češće. Bajcovanje sprečava da se površina isuši i ispuca te da vlaga prodre u drvo. Za nameštaj koji stoji na otvorenom, dobar pokazatelj da je potrebno bajcovanje jeste kada drvo upija kišne kapi koje više ne



ostaju na površini u obliku zrna.

### **Ponovno bajcovanje**

Nađi zasenjeno mesto za čišćenje, bajcovanje i čuvanje nameštaja dok se ne osuši. Izbegni direktnu sunčevu svetlost.

1. Očisti mekom krpom natopljenom vodom i blagim rastvorom sapuna, po potrebi. Osuši čistom i suvom krpom.

Mekom četkom ukloni upornije mrlje. Ako je potrebno, izgladžaj površinu sitnim brusnim papirom. To radi u smeru drvnih vlakana. Ne upotrebljavaj čeličnu žicu ili četku s metalnim čekinjama — komadići metala mogu se zabosti u drvo i rđati. Ako drvena vlakna nabreknu posle čišćenja, izgladžaj površinu sitnim brusnim papirom.

2. Protresi dobro bocu i nanesi jednak tanak sloj bajca na nameštaj pomoću četke ili sunđera. Nanesi na celu površinu odjednom i u smeru drvnih vlakana.
3. Bajc na vodenoj osnovi brzo se suši, zato se postaraj da obrišeš višak suvom krpom odmah posle nanošenja.

Operi četke i ruke sapunom i vodom.

### **Čuvanje:**

Pre nego odložiš sezonski nameštaj, dobro ga očisti i osuši. Ako je moguće, baštenski nameštaj drži u zatvorenom, na suvom i hladnom mestu. Ako ostaje vani, po mogućnosti ga složi pod neku strehu i omotaj ceradom. Ako će nameštaj biti izložen kiši ili snegu, zaštititi ga vodoopornim

materijalom te ga, ako je moguće, nagni tako da se voda može ocediti. Posle padavina, očisti zaostalu vodu ili sneg — naročito s ravnih površina. Osiguraj da vazduh struji kako se ne bi pojavila vlaga ni buđ.

**VAŽNO!**

Radi veće stabilnosti nameštaja, doteži zavrtnje najmanje jednom u sezoni.

# POMEMBNO: POZORNO PREBERITE IN SHRANITE ZA NADALJNJO UPORABO.

## **Obdelava z oljnim premazom ali lazuro**

Če pohištvo nima površinskega premaza, priporočamo, da ga najprej zaščitite, npr. z oljnim premazom, šele nato ga postavite na prosto. V nasprotnem lahko les začne plesneti.

Novo pohištvo, ki že ima en oljni premaz, takoj po nakupu premažite z novim, potem pa postopek redno ponavljajte, vsaj enkrat letno.

## **ČIŠČENJE**

Prebrišite z mehko krpo, namočeno v blago milnico. Obrišite do suhega s čisto in suho krpo.

## **VZDRŽEVANJE**

Svoje leseno vrtno pohištvo zlahka osvežite in zaščitite z rednim premazovanjem z lazuro, na primer enkrat letno. Zaradi podnebnih značilnosti ali izpostavljenosti soncu in dežju boste morda morali pohištvo pogosteje ponovno premazati. Z nanosom

lazure preprečite izsuševanje in pokanje površine ter prodiranje vlage v les. Očiten znak, da je treba pohišstvo ponovno zaščititi, je ta, da dežne kaplje ne ostanejo na površini, ampak se takoj vpijejo v les.

### **Navodila za obnovo zaščitnega premaza:**

Za čiščenje, premazovanje in sušenje pohišstva izberite prostor v senci. Izogibajte se neposrednim sončnim žarkom.

1. Dobro obrišite z mehko vlažno krpo, po potrebi namočeno v blago milnico. Do suhega obrišite s čisto in suho krpo.

Trdovratnejše madeže odstranite z mehko krtačo. Po potrebi površino obrusite s finim brusnim papirjem. Vedno brusite le v smeri rasti lesa. Ne uporabljajte jeklene volne ali krtače s kovinskimi ščetinami – delci kovine se lahko zapičijo v les in rjavijo. Če so po čiščenju lesna vlakna privzdignjena, površino obrusite s finim brusnim papirjem.

2. Posodo dobro pretresite in s čopičem ali gobico na pohišstvo nanesite tanek in enakomeren sloj lazure. Celotno površino premažite naenkrat, lazuro pa nanašajte le v smeri rasti lesa.
3. Lazure na vodni osnovi se hitro sušijo, zato odvečno lazuro takoj po nanosu obrišite s suho krpo .

Čopiče in roke očistite z vodo in milom.

**Shranjevanje:**

Pred shranjevanjem pohištvo dobro očistite in temeljito posušite. Po možnosti ga shranjujte v hladnem in suhem zaprtem prostoru. Pri shranjevanju na prostem, če je le mogoče, pohištvo shranite pod streho in prekrijte z zaščitno prevleko. Če ni zaščiteno pred dežjem in snegom, ga nagnite, da bo voda lahko odtekla, in ga prekrijte z nepremočljivo prevleko. Po dežnih ali snežnih padavinah odstranite vodo ali sneg - predvsem z ravnih površin. Poskrbite za kroženje zraka, da preprečite zadrževanje vlage in nastajanje plesni.

**POMNITE!**

Za vzdrževanje stabilnosti pohištva je priporočljivo, da vse vijake ponovno pritegnete najmanj enkrat v sezoni.

# ÖNEMLİ: DİKKATLE OKUYUNUZ VE İLERDE GERE- KEBİLECEĞİ İÇİN SAKLAYI- NIZ.

## **Yağ veya sırlı boya ile işleyin**

Mobilya işlenmemiş ağaçtan yapılmışsa, dış mekanda kullanmadan önce sırlı boya veya yağ gibi yüzey uygulamalarını kullanmanızı tavsiye ederiz. Aksi takdirde korumasız ahşabın lekelenme riski bulunur.

Yağ ile işlenmiş ahşaptan mobilyalar satın aldıktan hemen sonra yağ ile işlenmeli ve düzenli aralıklarla, en azından yılda bir kez bu işlem tekrarlanmalıdır.

## **TEMİZLİK**

Hafif sabunlu suda ıslatılmış yumuşak bir bez ile silerek temizleyiniz. Temiz ve kuru bir bezle kurulayınız.

## **BAKIM**

Ahşap dış mekan mobilyalarınızı örneğin yılda bir kez, düzenli olarak boyayarak daha dayanıklı olmasını sağlayabilir ve kolayca yenileyebilirsiniz. Mobilyanızı yaşadığınız

iklime, güneş ve yağmura ne kadar maruz kaldığına bağlı olarak, daha sık boyamanız gerekebilir. Mobilyanın boyanması, yüzeyin kuruyarak çatlamasını ve nemin ahşap içine nüfuz etmesini önler. Açık havada duran mobilyalarda yağmur damlaları ahşap tarafından doğrudan emilir ve yüzeyinde küçük damlacıklar meydana gelir bu yüzden bu mobilyaların cilalanması önemlidir.

### **Nasıl cilalanır**

Mobilyanın temizlenmesi, cilalanması ve kurumması için gölgede bir yer seçiniz. Doğrudan güneş ışığından kaçınınız.

1. Gerektiğinde, su ve sabun ile hazırlanan solüsyona batırılmış yumuşak bir bezle siliniz. Temiz ve kuru bir bezle kurulayınız.

İnatçı lekeleri çıkarmak için yumuşak bir fırça kullanınız. Gerekirse, ince dişli bir zımpara ile yüzeyi zımparalayınız. Zımpara yapılırken ahşap dokusu yönünde zımparalamaya özen gösteriniz. Metal parçaların ahşap içine saplanarak pas oluşmasına sebep olacağı için metal fırça veya bulaşık teli kullanmayınız. Temizlik sonrası ağaç lifleri çıkarsa ince dişli bir zımpara ile yüzeyi zımparalayabilirsiniz.

2. Kutuyu çalkalayınız ve bir fırça veya sünger kullanarak mobilya üzerine ince bir tabaka cila uygulayınız. Tüm yüzeye aynı anda ve ahşabın doğal dokusu yönünde uygulayınız.
3. Su bazlı cila çok hızlı bir şekilde kurur bu yüzden cilayı uyguladıktan hemen sonra

yüzeyde biriken fazla boyayı kuru bir bezle alınız.

Ellerinizi ve fırçayı su ve sabun ile yıkayınız.

### **Saklama:**

Mobilyalarınızı yaz sezonu sonunda bir yerde depolamadan önce iyice temizleyiniz ve tamamen kurummasını bekleyiniz. Mümkünse, dış mekan mobilyalarınızı kapalı, serin ve kuru bir yerde muhafaza ediniz. Dışarıda saklandığı taktirde, eğer mümkünse bir çatı altında ve koruyucu bir örtü ile örterek muhafaza ediniz. Mobilya, yağmur veya kar altında korumasız bırakılırsa, üzerine su geçirmez bir örtü örtülerek ve üzerinde su birikmemesi için eğimli bir şekilde muhafaza edilmelidir. Yağmur veya kar yağışı sonrasında, mobilya üzerinde biriken aşırı su veya kar silinmelidir, özellikle düz yüzeylerden. Nem ve küfü önlemek için mobilyanın hava alması sağlanmalıdır.

### **DİKKAT!**

Mobilyanızın sağlamlığını ve dengesini artırmak için her mevsim döneminde en az bir kez vidalarını yeniden sıkınız.



# 重要提示：

## 请仔细阅读并妥善保存作为日后参考。

### 用油或上光漆进行处理

如果家具是由表面未经处理的木材制成，我们建议您在将家具放在户外之前对家具表面进行某种处理，例如，上光漆或油。否则，表面未经处理的木材会有变脏的可能。

由经过油处理的木材制成的家具应在购买之后立即用油进行处理，以后定期进行处理，每年至少一次。

### 清洁

用温和皂液和柔软湿布擦拭干净后，再用干布拭干。

### 维护

定期为家具着色（比如一年一次），便可轻松让木质户外家具焕然一新并更加耐用。依据气候变化及家具暴露在阳光和雨水下的时间长短调节着色频率。为木材重新着色可防止其表面干裂，并使其免受湿气侵袭。对于置于户外的家具，若雨水落下时直接渗入木头内而不是在表面形成小水珠，建议您此时重新着色保养家具。

### 如何重新着色

选择在阴凉的地方清洁、重新着色并晾干家具。避免阳光直射。

1. 如有必要，用软布沾水 and 中性皂液擦洗。并使用清洁的干布擦干。

请使用软刷来清除顽固污渍。如有必要，可用精细高档砂纸打磨表面，但请务必顺纹理方向打磨。不要使用钢丝球或金属刷毛的刷子，以防部分金属嵌入木头并生锈。若清洁后表面有木质纤维丝，请用精细高档砂纸打磨。

2. 充分摇匀着色剂，再使用刷子或海绵在家具表面均匀涂抹薄薄一层。应顺纹理方向一次性涂满整个表面。
3. 由于水性着色剂干得很快，所以请在涂完后用干布拭去多余涂料。

请用肥皂和清水清洗刷子和双手。

### **储存：**

换季存放家具之前，先清洁家具并彻底晾干。如果可以的话，请把家具存放在室内凉爽干燥的地方。若存放在室外，请尽量将家具放置在屋檐下并用保护罩遮盖。如果家具会暴露在雨雪下，请务必盖上防水罩，并尽可能将家具倾斜放置，减少积水积雪。下雨或降雪后，请擦除残余的雨水或积雪，尤其是平坦表面的雨雪。保持通风，避免潮湿和霉菌。

### **注意！**

为了增加您家具的稳定性，至少请每季重新加固螺丝。

# 重要訊息：

## 請仔細閱讀，並妥善保存，以供參考。

### 塗上保養油或亮光漆

如果家具是以未上油的木質製成的，建議放置戶外前可塗上一些表面保養油，像是亮光漆或保養油，否則無保護膜的木材會有沾污的可能。

家具上過油的木材於購買後可直接塗上保養油，然後定期上油，至少一年一次。

### 清潔說明

用軟布沾水和清潔劑擦拭乾淨，再用乾淨的乾布擦乾。

### 保養說明

每年重新上色一次，可使木質戶外家具常保新穎，更加耐用。依當地氣候和家具暴露於陽光和雨水的情形，增加重新上色的次數。重新上色可避免家具表面變乾、破裂和水分滲入木頭。如果雨水直接滲入木頭，且表面不再形成水滴，這表示需要重新上色保養。

### 重新上色方法：

先在陰涼的地方清潔家具，再重新塗上色，並靜置晾乾。避免陽光直接照射。

1. 用軟布沾水和溫和清潔劑擦拭乾淨，再用乾布擦乾。

用軟刷清除較難去除的污漬。必要時，可用細砂紙順著木頭紋理的方向磨平表面。請勿使用鋼絲絨或金屬毛刷，以免金屬材質刺入木頭及生鏽。清洗後，如果表面出現木質纖維，可用細砂紙磨平表面。

2. 使用前先搖勻，用刷子或海綿均勻的在家具表面塗上一層染色劑。請順著木頭紋理的方向在表面上塗染色劑。
3. 水性染色劑具有快乾的特性。塗完後，立即用乾布擦掉多餘的染色劑。

用肥皂和清水清洗刷子和雙手。

#### **存放方式：**

存放家具前，需清潔乾淨及完全晾乾。請盡可能將戶外家具存放在涼爽、乾燥的室內。若存放在室外，請將家具放置在屋簷下，並蓋上防水布。將家具傾斜放置，排掉多餘水分。下雨之後，請平放家具，擦掉水分。確保通風良好，以免受潮、發霉。

#### **注意！**

使用後可重新鎖緊螺絲，以增加家具的穩固性。

# 중요: 꼼꼼히 읽고 추후 참고를 위해 잘 보관해 주세요.

## 오일 또는 광택 페인트 바르기

무처리 목재로 만든 가구라면 광택 페인트나 오일 처리를 해 주세요. 처리를 하지 않으면 얼룩이 질 수 있습니다.

이미 보호오일 처리가 된 목재가구는 구매 후 다시 오일을 발라주고, 1년에 최소 한번씩은 정기적으로 오일을 발라 사용하세요.

## 청소

부드러운 천에 물을 적셔서 중성세제로 닦아주세요. 마른 천으로 깨끗하게 닦아서 물기를 제거해주세요.

## 유지관리

야외용 목재가구는 일 년에 한 번씩 주기적으로 스테인 재처리를 해주면 오랫동안 새것처럼 사용할 수 있습니다. 햇빛과 비에 노출되는 정도와 날씨 등에 따라서 재처리 횟수를 늘려야 할 수도 있죠. 스테인 재처리를 해주면 표면이 말라서 갈라지지도 않고 나무에 수분이 스며들지도 않아요. 빗물이 나무에 곧바로 스며들고 물방울이 맺히지 않으면 재처리를 해야 할 때가 되었다는 것을 의미한답니다.

## 스테인 처리하는 방법:

직사광선이 들지 않는 그늘에서 가구를 청소하고, 스테인 처리해서 건조해 주세요.

1. 물을 적신 부드러운 천으로 닦아서 청소하고, 필요한 경우 순한 비눗물을 사용하세요. 그런 다음 깨끗한 마른 천으로 물기를 닦아주세요.

잘 지워지지 않는 얼룩은 부드러운 솔로 제거해주세요. 필요한 경우 고운 사포로 표면을 밀어주세요. 사포질을 할 때는 반드시 나뭇결을 따라 밀어주세요. 철 조각이 목재에 끼어 녹이 슬 수 있으므로 철수세미나 철로 된 솔은 절대 사용하지 마세요. 청소한 다음 목재의 결이 일어날 경우 표면을 고운 사포로 밀어주세요.

2. 제품용기를 잘 흔든 다음, 붓이나 스폰지를 사용해서 가구에 스테인을 얹고 고르게 발라주세요. 나무의 결을 따라 표면 전체를 처리해 주세요.
3. 수용성 스테인은 매우 빨리 마르므로 여러분의 스테인은 마른 천을 사용해서 즉시 닦아내 주세요.

작업을 마친 후에는 비누와 물로 사용한 붓과 손을 깨끗이 씻어주세요.

#### **보관방법:**

장시간 가구를 보관하기 전에는 깨끗히 청소하고 잘 말려주세요. 서늘하고 건조한 실내에서 보관하는 것이 가장 바람직합니다. 실외에서 보관할 경우 지붕이 있는 곳에서 보호 커버를 씌워 보관해 주세요. 가구가 눈이나 비에 노출될 수 있는 경우 반드시 방수 커버를 씌우고 가구를 기울여 두어 물이 빠져 나갈 수 있도록 해 주세요. 눈이나 비가 온 후에는 물기를 잘 닦아 내고, 특히 평평한 표면은 물기를 완벽히 제거해 주세요. 공기가 잘 통하게 보관하고 습기나 곰팡이를 피해주세요.

#### **주의!**

가구를 안정적으로 사용하려면 계절마다 최소 한번씩 나사를 다시 조여주세요.

**重要:**  
**この説明書をよくお読みになり、必要なときにご覧いただけるよう大切に保管してください。**

#### **オイルまたはグレージングの塗布**

表面に仕上げを施していない木製家具は汚れが付きやすいので、屋外に設置する前にオイルやグレージングなどで表面を保護することをお勧めします。

オイル仕上げの木製家具は、購入後すぐにオイルを塗ってください。その後は定期的に、少なくとも年1回はオイルを塗ってください。

#### **お手入れ方法**

水または石けん水を含ませた柔らかい布で汚れを拭いたあと、きれいな布でから拭きしてください。

#### **メンテナンス方法**

定期的に（年に1回程度）ステインを塗り直すと、家具の美しさがよみがえり、耐久性も高まります。ただし、お住まいの地域の気候や、直射日光や雨による劣化の程度により、こまめな塗り直しが必要な場合もあります。ステインでお手入れすれば、木の表面を乾燥やひび割れから守れるうえ、木の内部に湿気が侵入するのを防げます。屋

外で使用している家具は、表面の水はじきが悪くなり（雨が表面で粒状にならなくなり）、雨が木の内部にしみ込むようになったら、ステインを塗り直す時期です。

### ステインの塗布方法：

家具のお手入れや塗装、乾燥は直射日光の当たる場所は避け、日陰で行ってください。

1. 水または石けん水を含ませた柔らかい布で塗布面のホコリや汚れを拭き取ったあと、きれいな布でから拭きしてください。

落ちにくい汚れは、柔らかいブラシでこすり落としてください。表面が毛羽だった場合は、目の細かいサンドペーパーをかけてください。サンドペーパーは必ず木目に沿ってかけてください。このとき、スチールたわしや金属ブラシは使用しないでください。金属片が木地に入り込み、腐食する可能性があります。

2. 容器をよく振ったあと、ブラシまたはスポンジでステインを薄く均等に塗ります。木目に沿って表面全体に一気に塗布してください。
3. 水性ステインは乾きが早いため、余分な塗料は塗布後すぐに乾いた布で拭き取ってください。

作業が終わったら、水と石けんでブラシと手をよく洗ってください。

### 保管方法：

家具をシーズンオフに保管する際は、きれいに汚れを落として完全に乾かしてください。屋外家具は、なるべく屋内の涼しい乾燥した場所に保管してください。屋外に保管する場合は、できるだけ屋根のある場所に置き、保護カバーを掛けてください。雨や雪がかかる場合は、必ず防水カバーで保護し、濡れても自然に水が切れるよう家具を傾



けて置いてください。雨や雪が降ったあとは、特に平らな面に残っている水滴や雪を拭き取ってください。通気性をよくして湿気やカビを防いでください。

**注意！**

家具の安定性を高めるため、季節ごとに少なくとも1回はネジを締め直してください。

# **PENTING: BACA DENGAN TELITI DAN SIMPAN UNTUK REFERENSI**

## **Perawatan dengan minyak atau cat sepuh**

Jika perabot ini terbuat dari kayu yang belum dirawat, kami sarankan untuk memberikan perawatan permukaan, seperti cat sepuh atau minyak, sebelum meletakkannya di luar. Jika tidak, resiko bahwa kayu akan terkena noda.

Perabot yang terbuat dari kayu yang dirawat sebaiknya dirawat langsung dengan minyak setelah pembelian dan kemudian rawat secara berkala setidaknya setahun sekali.

## **CARA MEMBERSIHKAN**

Bersihkan dengan lap yang dibasahi air dan larutan sabun ringan. Keringkan dengan lap bersih dan kering.

## **PERAWATAN**

Anda dapat dengan mudah merawat perabotan kayu luar ruang dan menjadikannya lebih tahan lama dengan memberi pewarna kayu secara berkala,

misalnya setahun sekali. Anda mungkin perlu mewarnai perabotan lebih sering tergantung pada cuaca tempat tinggal Anda dan seringnya perabotan terkena paparan sinar matahari dan hujan. Memberi pewarna membuat permukaan tidak kering dan menjaga air masuk ke dalam kayu. Untuk perabotan yang disimpan di luar ruang, saat terbaik untuk mewarnai kembali adalah jika air hujan langsung terserap ke dalam kayu dan air tidak lagi terkumpul di permukaannya.

### **Cara mewarnai ulang:**

Pilih tempat teduh untuk membersihkan, mewarnai ulang dan mengeringkan perabotan. Hindari sinar matahari langsung.

1. Bersihkan dengan lap yang dibasahi air dan larutan sabun ringan, jika perlu. Keringkan dengan lap bersih dan kering.

Gunakan sikat lembut untuk menghilangkan noda membandel. Jika perlu, amplas permukaan dengan amplas halus. Pastikan mengamplas searah dengan grain kayu. Jangan gunakan sabut baja atau sikat dengan bulu logam - potongan-potongan logam dapat tertinggal dalam kayu dan menjadi berkarat. Jika serat kayu muncul setelah dibersihkan, amplas permukaan dengan amplas halus.

2. Kocok botol dan warnai perabotan dengan lapisan yang tipis dan merata menggunakan kuas atau spons. Oleskan secara bersamaan pada seluruh permukaan dan searah dengan grain kayu.

3. Warna berbahan dasar air mengering dengan cepat jadi pastikan untuk segera menghapus setiap warna lebih dengan kain kering setelah diwarnai.

Cuci kuas dan tangan Anda dengan sabun dan air.

### **Menyimpan:**

Sebelum menyimpan perabotan saat pergantian musim, bersihkan dan biarkan mengering dengan baik. Jika memungkinkan, simpan perabotan luar ruang di dalam ruangan yang sejuk dan kering. Jika disimpan di luar, simpan perabotan di bawah atap dan tutupi dengan penutup pelindung jika memungkinkan. Jika perabotan terkena hujan atau salju, pastikan menutup dengan penutup tahan air dan miringkan perabotan untuk memudahkan air mengering jika memungkinkan. Setelah hujan atau salju, lap semua sisa air atau salju - khususnya di permukaan datar. Beri udara untuk ventilasi, untuk menghindari lembab dan jamur.

### **CATATAN!**

Untuk meningkatkan keseimbangan furnitur Anda, kencangkan sekrup setidaknya sekali per musim.

# **PENTING: BACA DENGAN TELITI DAN SIMPAN UNTUK RUJUKAN DI MASA HADAPAN**

## **Rawat dengan minyak atau cat pengilap**

Jika perabot di perbuat daripada kayu yang tidak dirawat, kami syorkan anda membuat rawatan permukaan, contohnya cat pengilap atau minyak, sebelum meletakkannya di luar bangunan. Jika tidak, terdapat risiko kayu yang tidak dilindungi akan terkena kesan kotoran.

Perabot yang diperbuat daripada kayu yang dirawat dengan minyak sejurus selepas membelinya dan kemudian secara kerap dan teratur sekurang-kurangnya sekali dalam setahun.

## **PEMBERSIHAN**

Lap bersih dengan kain yang telah dilembapkan di dalam air dan larutan bersabun yang lembut. Lap kering dengan

kain yang bersih dan kering

### **PENYELENGGARAAN**

Dengan mudah anda boleh menyegarkan semula perabot luar kayu anda dan menjadikannya lebih tahan dengan kerap mewarnanya semula, sebagai contoh setahun sekali. Anda mungkin perlu lebih kerap mewarnanya semula, bergantung pada cuaca, dan pendedahan perabot pada matahari dan hujan. Mewarna semula mengelakkan permukaan daripada kering dan merekah dan kelembapan daripada menyerap ke dalam kayu. Apabila titisan hujan terus meresap ke dalam kayu dan tidak lagi membentuk manik-manik kecil di atas permukaan, itu menandakan yang perabot yang terdedah pada persekitaran yang terbuka tersebut perlu diwarnakan semula.

### **Bagaimana mewarna semula**

Pilih tempat teduh untuk membersihkan, mewarna semula dan biarkan perabot kering. Elak cahaya matahari terus.

1. Lap bersih dengan kain lembut dilembapkan dalam air dan cecair lembut bersabun, jika perlu. Lap kering dengan kain yang bersih dan kering.

Guna berus lembut untuk tanggalkan kesan degil. Jika perlu, empelas permukaan dengan kertas pasir bergred halus. Pastikan empelas pada arah ira. Jangan guna sabut keluli atau berus bulu kejur logam - kepingan logam boleh terperangkap di dalam kayu dan berkarat. Jika serat kayu timbul selepas

membersih, empelas permukaan dengan kertas pasir halus.

2. Goncang botol dan sapukan salutan pewarna nipis, rata pada perabot menggunakan berus atau span. Sapu pada keseluruhan permukaan segera dan pada arah ira.
3. Perwarna berasas air mengering cepat dan pastikan lap terus lebihan dengan kain kering selepas penyalutan.

Basuh berus dan tangan anda dengan sabun dan air.

### **Menyimpan:**

Sebelum menyimpan perabot anda, bersihkan dan keringkannya sepenuhnya. Jika boleh, simpan perabot luar anda di tempat yang dingin dan kering di dalam rumah. Jika disimpan di luar, tempatkan perabot di bawah bumbung dan tutup dengan sarung perlindungan. Jika perabot dibiarkan tanpa dilindungi dari hujan atau salji, pastikan ia dilindungi dengan sarung kalis air dan jika boleh, condongkan perabot untuk memudahkan air mengalir keluar. Selepas hujan, lap lebihan air - terutamanya dari permukaan rata. Biarkan udara beredar, untuk mengelakkan lembapan dan kulat.

### **PERHATIAN!**

Untuk menambahkan kestabilan perabot, ketatkan semula skru sekurang-kurangnya sekali setiap musim.

# هام: اقرأ بعناية واحتفظ بها للرجوع إليها مستقبلاً.

## علاج الأثاث بالزيت أو بدهان لامع

إذا كان الأثاث مصنوعاً من خشب غير معالج، نوصي أن تعطيه نوع من معالجة السطح، مثل دهان لامع أو زيت، قبل وضع الأثاث في الهواء الطلق. و إلا فهناك خطر أن تحدث بقع على الخشب غير المعالج.

الأثاث المصنوع من الخشب المعالج بالزيت يجب معالجته بالزيت مباشرة بعد الشراء ثم على فترات منتظمة، مرة في السنة على الأقل.

## التنظيف

امسحي بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء ومحلول صابون لطيف. جففي بقطعة قماش نظيفة وجافة.

## الصيانة

يمكنك بسهولة تجديد مظهر أثاثك الخشبي الخارجي وتكسيبه متانة أكثر بإعادة طلاءه بانتظام، مرة واحدة سنوياً على سبيل المثال. قد تحتاجي إلى إعادة طلاء الأثاث لأكثر من مرة، اعتماداً على طبيعة المناخ الذي تعيشين فيه ومدى تعرض الأثاث للشمس والمطر. إعادة الطلاء يمنع السطح من الجفاف والتشقق كما يمنع الرطوبة من اختراق الخشب. من المؤشرات الجيدة على أن الأثاث الخارجي يحتاج إلى إعادة طلاء هو إذا كانت قطرات المطر تمتص مباشرة بواسطة الخشب ولا تعد تشكل حبيبات صغيرة على السطح.

## طريقة إعادة الطلاء:

اختر مكاناً مظلاً لتنظيف الأثاث، إعادة طلائه وتركه ليُجف. تجنب أشعة الشمس المباشرة.



1. نظّف بقطعة قماش مبللة بالماء ومحلول صابون معتدل إذا لزم الأمر. جفف بقطعة قماش نظيفة وجافة.

استخدم فرشاة ناعمة لإزالة البقع القوية. وإذا لزم الأمر صنفر السطح بورق صنفرة ناعم. تأكد من الصنفرة باتجاه عروق الخشب. لا تستخدم السلك أو فرشاة سلكية - فقد تلتصق الشظايا في الخشب وتصدأ. إذا ارتفعت الألياف الخشبية قليلاً بعد النظافة، فيمكن صنفرتها بورق صنفرة ناعم.

2. رجّ الزجاج جيداً وضع طبقة رقيقة ومتساوية من الطلاء على الأثاث بواسطة فرشاة أو اسفنج. ضع الطلاء على السطح كله دفعة واحدة في اتجاه عروق الخشب.

3. الطلاء المائي يجف سريعاً لذا يجب التأكد من مسح أي طلاء زائد بقطعة قماش جافة بعد التطبيق مباشرة.

اغسل الفرشاة ويديك بالماء والصابون.

### التخزين:

قبل تخزين الأثاث للموسم، نظّفه جيداً ودعيه حتى يجف تماماً. وإذا كان ممكناً، خزني أثاثك الخارجي في مكان داخلي بارد وجاف. في حالة تخزينه في الخارج، ضع الأثاث تحت سقف وإذا أمكن، غطيه بغطاء واق. إذا ترك الأثاث معرضاً للمطر أو الثلج، تأكدي من حمايته بغطاء مقاوم للماء وإذا كان ممكناً ضع الأثاث بشكل مائل لتسهيل تصريف الماء. بعد سقوط المطر أو الثلوج، امسحي الماء أو الثلوج عن الأثاث - خاصة الأسطح المسطحة. عرضي الأثاث للهواء، لتتجنبي تراكم الرطوبة والعفن.

### ملحوظة!

لزيادة ثبات الأثاث، قم بإعادة تربيط المسامير لمرة واحدة على الأقل كل موسم.

# ข้อมูลสำคัญ โปรดอ่านคำแนะนำ อย่างละเอียดและ เก็บเอกสารนี้ไว้ เพื่อประโยชน์ของ ผู้ใช้

## การเคลือบผิวด้วยน้ำมันหรือสีย้อมไม้

สำหรับเฟอร์นิเจอร์ไม้ที่ไม่ผ่านการทำสี ควรเคลือบผิวด้วยวัสดุเคลือบผิวชนิดใดชนิดหนึ่ง เช่น สีย้อมไม้หรือน้ำมัน ก่อนจะนำไปใช้ภายนอกหรือในสนาม เพราะไม้ที่ไม่ผ่านการเคลือบผิวจะเกิดรอยคราบเปื้อนสกปรกได้ง่าย

เฟอร์นิเจอร์ไม้ที่จำเป็นต้องใช้น้ำมันเคลือบผิว ต้องทาน้ำมันเคลือบทันทีหลังซื้อ และระหว่างการใช้งานควรทาน้ำมันเคลือบผิวเป็นประจำ อย่างน้อยปีละ 1 ครั้ง

## การดูแลทำความสะอาด

เช็ดทำความสะอาดด้วยผ้าเนื้อนุ่ม ชุบน้ำผสมสบู่อ่อนๆ บิดหมาด จากนั้นเช็ดให้แห้งด้วยผ้าสะอาด

## การดูแลรักษา

ทำเฟอร์นิเจอร์สนามที่ทำจากไม้ให้ทนทานยิ่งขึ้นและสวยใหม่อยู่เสมอได้ง่ายๆ ด้วยการทาสีย้อมไม้เป็นประจำ เช่น ปีละครั้ง ความถี่ในการทาสีย้อมไม้ขึ้นอยู่กับสภาพอากาศในบริเวณที่คุณอาศัยอยู่และเฟอร์นิเจอร์โดนแดดและฝนมากเพียงใด การทาสีย้อมไม้ช่วยเก็บกักความชื้นในเนื้อไม้และป้องกันไม่ให้พื้นผิวเฟอร์นิเจอร์แห้งหรือแตก สำหรับเฟอร์นิเจอร์ที่ตั้งอยู่ในพื้นที่เปิด วิธีสังเกตเฟอร์นิเจอร์ที่ควรทาสีย้อมไม้ซ้ำคือ เมื่อน้ำฝนซึมหายเข้าไปในเนื้อไม้ ไม่เป็นหยดน้ำค้างอยู่บนพื้นผิว

## วิธีทาสีย้อมไม้

ระหว่างทำความสะอาด ทาสีย้อมไม้ และปล่อยให้แห้ง ควรทำในที่ร่ม และเสียงไม้ให้เฟอร์นิเจอร์สัมผัสแสงอาทิตย์โดยตรง

1. ใช้ผ้านุ่มชุบน้ำสบู่อ่อนๆ พอหมาด เช็ดให้สะอาด (หรือใช้น้ำเปล่าเช็ด) แล้วใช้ผ้าสะอาดเช็ดให้แห้ง

ใช้แปรงขนนุ่มขัดคราบเปื้อนที่เหลืออยู่ออก ถ้าจำเป็น ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดไปตามแนวลายไม้ ห้ามใช้ฝอยขัดหม้อหรือแปรงลวด เนื่องจากเศษโลหะอาจฝังในเนื้อไม้และเป็นสนิมได้ หลังทำความสะอาด หากมีเสี้ยนไม้โผล่ขึ้นมา ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดผิวให้เรียบ

2. เขย่าขวด ใช้แปรงหรือฟองน้ำชุบสี ทาบางๆ ให้ทั่วพื้นผิว โดยทาไปตามลายไม้และทำให้เสร็จทั่วทั้งชิ้นพร้อมกัน
3. สีย้อมไม้สูตรน้ำแห้งไวเป็นพิเศษ จึงควรใช้ผ้าแห้ง เช็ดสีส่วนเกินออกทันทีหลังการทา

ล้างแปรงทาสีและล้างมือให้สะอาดด้วยสบู่และน้ำ

## การเก็บรักษา

เฟอร์นิเจอร์ที่ไม่ได้ใช้งานชั่วคราว ให้ทำความสะอาดและทิ้งไว้ให้แห้งสนิทก่อนนำไปเก็บ และหากเป็นไปได้ ให้เก็บเฟอร์นิเจอร์ในที่แห้งและเย็น แต่หากจำเป็นต้องเก็บไว้นอกบ้าน ให้เก็บเฟอร์นิเจอร์ในที่ที่มีหลังคาปิด และคลุมด้วยวัสดุที่มิดชิด หากตั้งเฟอร์นิเจอร์ทิ้งไว้ในที่อาจมีฝนสาด ให้คลุมไว้ด้วยผ้าหรือวัสดุที่กันน้ำได้ และหากเป็นไปได้ ให้ตั้งเฟอร์นิเจอร์เอียงไว้ เพื่อป้องกันน้ำขัง ให้เช็ดน้ำออกจากเฟอร์นิเจอร์ทุกครั้งหลังฝนตก โดยเฉพาะบนพื้นผิวเฟอร์นิเจอร์ที่มีลักษณะเรียบ และเก็บรักษาเฟอร์นิเจอร์ไว้ในที่ที่ระบายอากาศได้ดีเพื่อป้องกันความชื้นและเชื้อรา

## หมายเหตุ!

เพื่อให้เฟอร์นิเจอร์มั่นคงแข็งแรงอยู่เสมอ ควรขันสกรูให้แน่นทุก 3-4 เดือน

